

holdt for loven tråde i kraft. Forurensningsmyndigheten kan likevel i forskrift eller enkeltvedtak bestemme at virksomhet nevnt i første og annet punktum er ulovlig etter en fastsatt frist, dersom virksomheten ikke har tillatelse etter § 11.

**§ 87. Forholdet til vedtak truffet etter eldre lovgivning**  
Forskrifter eller enkeltvedtak fastsatt med hjemmel i lovbestemmelser som oppheves etter § 90, står fortsatt ved lag inntil de blir endret eller opphevet i medhold av denne lov.

**§ 88. Gjennomføringsbestemmelser**

Departementet kan gi bestemmelser til utfylling og gjennomføring av denne lov, herunder om samarbeid mellom forurensningsmyndighetene og andre myndigheter.

**§ 89. Ikrafttreden**

Loven trer i kraft fra den tid Kongen bestemmer. Deler av loven kan settes i kraft til forskjellige tider, også i forskjellige fylker og kommuner. I forbindelse med lovens ikrafttreden eller senere kan Kongen sette en frist for alle eller enkelte kommuner til å gjennomføre de plikter som loven pålegger kommunene. Det samme gjelder overfor vegstyresmaktene i forhold til § 36.

**§ 90. Opphevelse av og endringer i andre lover**

Når loven trer i kraft, gjøres følgende endringer i lovverket ellers:

to be unaffected without a permit in accordance with § 11, cf. §§ 7 and 29. The same applies to activities permitted following neighbour appraisal, carried out pursuant to the Neighbour's Act, §§ 7 and 8 before the Act entered into force. The pollution control authority may, nevertheless, by regulations or in individual cases decide that such activities are unlawful after a specified time-limit, if the activities do not have permission in accordance with § 11.

**§ 87 Relationship to Decisions taken Pursuant to Older Legislation**

Regulations or individual decisions adopted pursuant to legal provisions which are repealed in accordance with § 90, remain in force until they are amended or repealed pursuant to this Act.

**§ 88 Implementation Provisions**

The Ministry may lay down provisions for supplementing and implementing this Act, including provisions concerning cooperation between the pollution control authorities and other authorities.

**§ 89 Entry into Force**

This Act enters into force from such time as the King in Council decides. Parts of the Act may enter into force at different times, as well as in different counties and municipalities. In connection with the entry into force of this Act, or at a later time, the King may set a time-limit for all municipalities or for individual municipalities to fulfil the responsibilities which the act imposes on them. The same applies to the highway authorities in relation to § 36.

**Kap IV Registrering og pantsettelse av tillatelser og faste innretninger**

§ 31	Registrering av tillatelser	121
§ 32	Registrering av innretninger	122
§ 33	Pantsettelse av tillatelser	122
§ 34	Pantereitens omfang	122
§ 35	Pantthavers rett m. v.	122
§ 36	Tvangssalg og tvangsbruk	122

Opphevet

1996-11-29-72

1985

Mars

22

Nr 11

Lov nr. 11 av 22.3.85 om petroleumsvirksomhet.

Act of 22 March 1985 no. 11 pertaining to petroleum activities.

INNHOOLD	Side	CONTENTS	Page
<b>Kap. I Innledende bestemmelser</b>		<b>Chapter I Introductory provisions</b>	
§ 1 Virkeområde	113	Sec 1 Scope	113
§ 2 Anvendelser av annen norsk rett enn denne lov	113	Sec 2 Application of Norwegian law other than this Act	113
§ 3 Statens rett til undersøiske petroleumforekomster og forvaltningen av disse	113	Sec 3 The state's right to subsea petroleum deposits and the administration thereof	113
§ 4 Definisjoner	113	Sec 4 Definitions	113
<b>Kap. II Undersøkelse etter petroleum</b>		<b>Chapter II Exploration for petroleum</b>	
§ 5 Tildeling av undersøkelsestillatelse m. v.	114	Sec 5 Granting of exploration licences, etc.	114
§ 6 Hvor undersøkelser kan foretas	114	Sec 6 Where exploration may be conducted	114
<b>Kap. III Utvinning m. v. av Petroleum</b>		<b>Chapter III Production, etc. of petroleum</b>	
§ 7 Åpning av nye områder	114	Sec 7 Opening of new areas	114
§ 8 Tildeling av utvinningstillatelse m. v.	115	Sec 8 Granting of production licences, etc.	115
§ 9 Operatør	115	Sec 9 Operator	115
§ 10 Arbeidsforpliktelse	116	Sec 10 Work commitment	116
§ 11 Avtaler om samarbeid m. v.	116	Sec 11 Agreement about cooperation, etc.	116
§ 12 Området for en utvinningstillatelse	116	Sec 12 Area of a production licence	116
§ 13 Varigheten av en utvinningstillatelse	116	Sec 13 The duration of a production licence	116
§ 14 Oppgivelse av utvinningstillatelse	116	Sec 14 Relinquishment of production licence	116
§ 15 Arealavgift, produksjonsavgift m. v.	116	Sec 15 Area fee, production fee, etc.	116
§ 16 Samordnet leteboring, utvinning og transport	117	Sec 16 Joint exploration drilling, production and transportation	117
§ 17 Rett for andre til undersøkelser	117	Sec 17 Right for others to explore	117
§ 18 Rett for andre til å plassere innretninger	117	Sec 18 Right for others to place installations	117
§ 19 Undersøkelse etter og utnyttelse av andre naturforekomster enn petroleumforekomster	117	Sec 19 Exploration for and exploitation of natural resources other than petroleum resources	117
§ 20 Forsvarlig utvinning og fastsettelse av produksjonsforløp	118	Sec 20 Prudent recovery and stipulation of production schedule	118
§ 21 Forberedelse, påbegynnelse og videreføring av utvinning	119	Sec 21 Preparation, commencement and continuation of production	119
§ 22 Utsettelse av leteboring og utbygging	119	Sec 22 Postponement of exploration drilling and development	119
§ 23 Godkjenning av plan for utbygging og drift av petroleumforekomster	119	Sec 23 Approval of plan for development and operation of petroleum deposits	119
§ 24 Tillatelse til anlegg og drift av innretninger for transport og utnyttelse av petroleum	120	Sec 24 Licence to place and operate installations for transportation and utilization of petroleum	120
§ 25 Adgang for andre til å bruke innretninger	120	Sec 25 Right for others to use the installation	120
§ 26 Tildeling av petroleum	120	Sec 26 Landing of petroleum	120
§ 27 Levering til nasjonalt behov	120	Sec 27 Supplies to cover national requirements	120
§ 28 Levering i tilfelle krig, krigsfare m. v.	120	Sec 28 Supplies in case of war, threat of war, etc.	120
§ 29 Avtaler mellom avhengige selskaper	120	Sec 29 Agreement between affiliated companies	120
§ 30 Overtagelse og fjerning m. v. av innretninger	121	Sec 30 Takeover and removal etc. of installations	121
<b>Kap. IV Registrering og pantsettelse av tillatelser og faste innretninger</b>		<b>Chapter IV Registration and mortgaging of licences and permanent installations</b>	
§ 31 Registrering av tillatelser	121	Sec 31 Registration of licences	121
§ 32 Registrering av innretninger	122	Sec 32 Registration of installations	122
§ 33 Pantsettelse av tillatelser	122	Sec 33 Mortgaging of licences	122
§ 34 Pantereitens omfang	122	Sec 34 Scope of the mortgage	122
§ 35 Pantthavers rett m. v.	122	Sec 35 The rights of the mortgagee, etc.	122
§ 36 Tvangssalg og tvangsbruk	122	Sec 36 Forced sale and forced usage	122

<b>Kap. V Erstatningsansvar for forurensningsskade</b>	
§ 37	Definisjon 123
§ 38	Virkeområde og lovvalg 123
§ 39	Den ansvarlige og ansvarets omfang 123
§ 40	Kanalisering av ansvaret 124
§ 41	Regress 124
§ 42	Virksomhet uten tillatelse 124
§ 43	Offentlig kunngjøring Proklama 124
§ 44	Verneting 125
<b>Kap. VI Særlige regler om erstatning til norske fiskere</b>	
§ 44 a.	Saklig virkeområde og definisjoner 125
§ 44 b.	Beslagleggelse 125
§ 44 c.	Forurensning og avfall 126
§ 44 d.	Solidaransvar 126
§ 44 e.	Innretning m.v. som volder skade 126
§ 44 f.	Nemid m.v. 126
<b>Kap. VII Alminnelige bestemmelser</b>	
§ 45	Krav til forsvarlig virksomhet 127
§ 46	Beredskap 127
§ 47	Sikkerhetssoner m.v. 127
§ 48	Ledelse av virksomhet, base m.v. 128
§ 49	Kvalifikasjoner - oppløring 128
§ 50	Stansing m.v. av virksomheten 128
§ 51	Inspeksjon, pålegg, stansing m.v. 128
§ 52	Undersøkelseskomisjon 129
§ 53	Materiale og opplysninger vedrørende virksomheten 129
§ 54	Bruk av norske varer og tjenester 129
§ 55	Sikkerhetstillegg 129
§ 56	Vilkår for tillatelse, samtykke og godkjenning 129
§ 57	Forskrifter 129
§ 58	Plikt til å påse at bestemmelser blir overholdt 130
§ 59	Ansvar for forpliktelser 130
§ 60	Ansvar for skadeforholdelse 130
§ 61	Overdragelse 130
§ 62	Tilbakekallelse 130
§ 63	Følgene av tilbakekallelse, oppgivelse av rettigheter eller bortfall av andre grunner 131
§ 64	Immunitet m.v. for naboer og tjenestemenn 131
§ 65	Tvangsmidler 131
§ 66	Straffebestemmelser 131
§ 67	Ikrafttredelse m.v. 131

<b>Chapter V Liability or pollution damage</b>	
Sec 37	Definitions 123
Sec 38	Scope and choice of law 123
Sec 39	The liable party and the extent of liability 123
Sec 40	Channeling of liability 124
Sec 41	Recourse 124
Sec 42	Activities without a licence 124
Sec 43	Public announcement Preclusive notice 124
Sec 44	Legal venue 125
<b>Chapter VI Special rules to compensation to Norwegian fishermen</b>	
Sec 44 a.	Area of application and definitions 125
Sec 44 b.	Occupation 125
Sec 44 c.	Pollution and waste 126
Sec 44 d.	Joint and several liability 126
Sec 44 e.	Installations etc. which may cause damage 126
Sec 44 f.	Commissions etc. 126
<b>Chapter VII General provisions</b>	
Sec 45	Requirements for prudent operations 127
Sec 46	Contingency preparedness 127
Sec 47	Safety zones, etc. 127
Sec 48	Management of the activities, bases, etc. 128
Sec 49	Qualifications-training 128
Sec 50	Stansing, etc. of the activities 128
Sec 51	Inspection, orders, suspension, etc. 128
Sec 52	Commission of inquiry 129
Sec 53	Material and information concerning the activities 129
Sec 54	Use of Norwegian goods and services 129
Sec 55	Security 129
Sec 56	Conditions for licences, consents and approvals 129
Sec 57	Regulations 129
Sec 58	Obligations to ensure compliance with provisions 130
Sec 59	Responsibility for commitments 130
Sec 60	Liability for damage caused 130
Sec 61	Transfer 130
Sec 62	Revocation 130
Sec 63	Consequences of revocations, surrender of rights or lapsing for other reasons 131
Sec 64	Immunity, etc. for civil servants of neighbouring states 131
Sec 65	Coercive measures 131
Sec 66	Penalty provision 131
Sec 67	Entry into force, etc. 131

## KAP. I INNLEDENDE BESTEMMELSER

### § 1 Virkeområde

Denne lov kommer til anvendelse på petroleumsvirksomhet for å vidt angår undersøkelse, leteboring, utvinning, utnyttelse og rørledningstransport i indre norsk farvann, på norsk sjøterritorium og på kontinentalsokkelen. Loven kommer også til anvendelse på innretninger for slik virksomhet og på avskjningsanlegg for petroleum på område som foran nevnt. Innretninger omfatter ikke forsynings- og hjelpefartøy. Loven kommer ikke til anvendelse på forflytting av innretninger.

Loven kommer også til anvendelse på virksomhet og innretninger som nevnt i første ledd på område utenfor kontinentalsokkelen så langt dette følger av folkeretten eller av særskilt avtale med fremmed stat.

Kongen kan gi regler om hvilke bestemmelser i denne lov som skal komme til anvendelse for rørledninger med tilbehør på område som nevnt i første ledd, når de ikke eies av norsk rettighetshaver og hverken begynner eller slutter på eller innenfor nevnte område.

Loven gjelder ikke sjøgrunn undergitt privat eiendomsrett og heller ikke i Svalbards indre farvann og sjøterritorium.

For erstatningsansvar for forurensningsskade etter kap. V og skade som følge av forurensning og avfall etter kap. VI gjelder særlige regler, jfr. hhv. § 38 og § 44 c annet ledd.

### § 2.

#### Anvendelse av annen norsk rett enn denne lov

Med mindre annet er fastsatt ved lov eller ved bestemmelse av Kongen, gjelder annen norsk rett enn denne lov for innretninger som nevnt i § 1 og for virksomhet på disse. Annen norsk rett gjelder likevel ikke for andre flyttbare innretninger under fremmed flagg enn de som er permanent plassert, med mindre annet er fastsatt ved lov eller ved bestemmelse av Kongen i statsråd. For innretning utenfor norsk kontinentalsokkel tilknyttet virksomhet på område som nevnt i § 1 første ledd første punktum gjelder norsk rett så langt dette ikke kommer i strid med folkeretten eller avtale med fremmed stat.

### § 3.

#### Statens rett til undersjøiske petroleumforekomster og forvaltningen av disse

Retten til undersjøiske petroleumforekomster tilligger staten.

Petroleumforekomstene skal forvaltes slik at de kommer hele det norske samfunn til gode. Forvaltningen skal bidra til utviklingen av norsk næringsliv og ivareta nødvendige hensyn til annen virksomhet, distriktpolitiske interesser og natur- og miljøvern.

### § 4.

#### Definisjoner

I denne lov forstås med:

- Petroleum*, alle flytende og gassformige hydrokarboner som finnes i naturlig tilstand i undergrunnen, samt andre stoffer som utvinnes i forbindelse med slike hydrokarboner.
- Petroleumforekomst*, en ansamling av petroleum i en geologisk enhet, avgrenset av bergarter ved strukturelle eller stratigrafiske grenser, kontaktflate mellom petroleum og vann i formasjonen, eller en kombinasjon av disse, slik at den petroleum som omfattes overalt er i trykkommunikasjon gjennom væske eller gass. Departementet bestemmer i tvilstilfelle hva som skal anses å være en petroleumforekomst.

## CHAPTER I. INTRODUCTORY PROVISIONS

### Section 1. Scope

This Act applies to petroleum activities pertaining to exploration, exploration drilling, production, utilization and pipeline transportation in Norwegian internal waters, in Norwegian territorial sea and on the Continental Shelf. The Act also applies to installations for such activities and to shipment facilities for petroleum in the areas mentioned above. Installations do not comprise supply and standby vessels. The Act does not apply to movement of installations.

The Act also applies to activities and installations as mentioned in first paragraph in areas outside the Continental Shelf to the extent such application follows from international law or from specific agreement with a foreign state.

The King may issue regulations as to which provisions of this Act shall apply to pipelines with associated equipment in areas mentioned in first paragraph, when they are not owned by Norwegian licensees and neither start nor end within the said area.

The Act does not apply to seabed subject to private property rights or to Svalbard's internal waters or territorial sea.

As far as responsibility for pollution according to chapter V and damage arisen as a result of pollution and waste according to chapter VI special provision shall apply, cf. section 38 and section 44C second paragraph.

### Section 2.

#### Application of Norwegian law other than this Act

Unless the contrary follows from law or regulations issued by the King, Norwegian law other than this Act applies to installations as mentioned in section 1 and to the activities thereon. However, other Norwegian law does not apply to mobile installations under foreign flag other than those which are permanently located, unless the contrary follows from law or from regulations issued by the King in Council. Norwegian law applies to installations outside the Norwegian Continental Shelf which are connected with activities in the areas mentioned in section 1, first paragraph, first sentence, to the extent it does not conflict with international law or agreements with foreign states.

### Section 3.

#### The state's right to subsea petroleum deposits and the administration thereof

The right to subsea petroleum deposits is vested in the state.

The petroleum deposits shall be administered for the benefit of the Norwegian society as a whole. The administration shall contribute to the development of Norwegian industry and be conducted with due regard to other activities, to local policy considerations and to the protection of nature and the environment.

### Section 4.

#### Definitions

In this Act the following definitions apply:

- Petroleum*: all liquid and gaseous hydrocarbons existing in their natural state in the subsurface, as well as other substances produced in association with such hydrocarbons.
- Petroleum deposit*: an accumulation of petroleum in a geological unit limited by the rock characteristics by structural or stratigraphic boundaries, contact surface between petroleum and water in the formation, or a combination of these, so that all the petroleum comprised is in pressure communication through liquids or gas. In cases of doubt, the Ministry will determine what shall be regarded as a petroleum deposit.

- c) *Leteboring*, boring av undersøkelses- og avgrensningsbrønner.
- d) *Utvinnning*, produksjon av petroleum, behandling og lagring av denne for transport samt bygging, plassering og drift av innretninger for slik virksomhet, herunder boring av produksjonsbrønner.
- e) *Retighetshaver*, selskap eller annen sammenslutning som innehar tillatelse gitt i medhold av denne lov eller lov av 21. juni 1963 om utforskning og utnyttelse av undersjøiske naturforekomster, jfr. kgl.resolusjon av 9. april 1965 om utforskning og utnyttelse av undersjøiske petroleumforekomster og kgl.resolusjon av 8. desember 1972 om undersøkelser etter og utnyttelse av undersjøiske petroleumforekomster.
- f) *Kontinentalsokkelen*, havbunnen og grunnen under denne utenfor norsk sjøterritorium, så langt den kan anses å være en naturlig forlengelse av norsk landterritorium, men ikke kortere enn 200 nautiske mil fra grunnlinjene som sjøterritoriet er målt fra, dog ikke utover midtlinjen i forhold til andre stater.

## KAP. II UNDERSØKELSE ETTER PETROLEUM

### § 5.

#### Tildeling av undersøkelsestillatelse m.v.

Departementet kan gi selskap eller annen sammenslutning tillatelse til undersøkelse etter petroleum i begrensede områder av havbunnen eller i dens undergrunn (undersøkelsestillatelse).

Med mindre det fastsettes et kortere tidsrom i den enkelte undersøkelsestillatelse gis tillatelsen for 3 kalenderår.

Undersøkelsestillatelsen kan gi rett til geologiske, geofysiske, geokjemiske og geotekniske undersøkelser, herunder grunne borer.

Departementet kan gi innehaver av undersøkelsestillatelse samtykke til andre undersøkelser.

Kongen kan gi forskrifter om hva en søknad om undersøkelsestillatelse skal inneholde, hva en slik tillatelse omfatter, de nærmere vilkår for tillatelsen og om den avgift som skal betales.

Departementet kan iverksette undersøkelser som nevnt i dette kapittel uten undersøkelsestillatelse.

### § 6.

#### Hvor undersøkelser kan foretas

Undersøkelsestillatelsen skal angi de områder den omfatter. Den gir ikke enerett til undersøkelser i de områder som er nevnt i tillatelsen og heller ikke fortrinnsrett ved tildeling av utvinningstillatelse.

Undersøkelsestillatelsen gir ikke rett til undersøkelse i områder som omfattes av utvinningstillatelse, med mindre departementet bestemmer noe annet i medhold av § 17.

Det kan når som helst tildeles utvinningstillatelse til andre, iverksettes leteboring i henhold til § 8 siste ledd eller gi tillatelse etter § 24 i områder som omfattes av undersøkelsestillatelse, uten at ansvar kan gjøres gjeldende eller innbetalt avgift kan kreves refundert.

## KAP. III UTVINNING M.V. AV PETROLEUM

### § 7.

#### Åpning av nye områder

Før nye deler av område som nevnt i § 1 første ledd åpnes med sikte på tildeling av utvinningstillatelse eller iverksettelse av leteboring etter § 8 siste ledd, skal det

- c) Exploration drilling; drilling of exploration and appraisal wells.
- d) Production; production of petroleum, processing and storage of the same for transportation, as well as construction, placing and operation of installations for such activities, including the drilling of production wells.
- e) Licensee; company or other association holding a licence granted pursuant to this Act or the Act of 21 June 1963 No. 12 relating to Exploration for and Exploitation of Submarine Natural Resources, cf. Royal Decree of 9 April 1965 relating to Exploration for and Exploitation of Petroleum in the Seabed and its Subsoil on the Norwegian Continental Shelf and Royal Decree of 8 December 1972 relating to Exploration for and Exploitation of Petroleum in the Seabed and Substrata of the Norwegian Continental Shelf.
- f) The Continental Shelf; the seabed and substrata outside the Norwegian territorial sea, as far as it may be regarded as a natural prolongation of the Norwegian land territory, but no less than 200 nautical miles from the base lines from which the territorial sea is measured, and not beyond the median line in relation to other states.

## CHAPTER II EXPLORATION FOR PETROLEUM

### Section 5.

#### Granting of exploration licences, etc.

The Ministry may grant to companies or other associations a licence to explore for petroleum in limited parts of the seabed or its subsoil (exploration licence).

Unless a shorter period has been stipulated in the individual exploration licence, the licence shall be granted for 3 calendar years.

The exploration licence may authorize geological, geophysical, geochemical and geotechnical surveys, including shallow drilling.

The Ministry may authorize the holder of an exploration licence to undertake other surveys.

The King may issue regulations about the contents of applications for exploration licences, the scope of such licences, the further conditions of the licence and the fee to be paid.

The Ministry may undertake exploration as mentioned in this Chapter without an exploration licence.

### Section 6.

#### Where exploration may be conducted

The exploration licence shall designate the areas it applies to. It does not give any exclusive right to explore in the areas mentioned in the licence nor any preferential right when production licences are granted.

The exploration licence does not give any right to explore in areas comprised by a production licence, unless otherwise decided by the Ministry pursuant to section 7.

At any time production licences may be granted to others, exploration drilling be undertaken pursuant to section 8 last paragraph, or a licence be granted pursuant to section 24 in areas covered by exploration licences, without giving rise to any liability or obligation to refund fees that have been paid.

## CHAPTER III PRODUCTION, ETC. OF PETROLEUM

### Section 7.

#### Opening of new areas

Prior to the opening of new parts of the areas mentioned in section 1, first paragraph, with a view to the granting of production licences or initiation of exploration drilling

finne sted en avveining mellom de ulike interesser som gjør seg gjeldende på det aktuelle området. Under denne avveining skal det foretas en vurdering av de miljømessige virkninger av slik virksomhet og mulig fare for forurenninger samt de økonomiske og sosiale virkninger som virksomheten kan ha for andre næringsinteresser og de tilstøtende distrikter.

Spørsmålet om åpning av nye deler av område som nevnt i § 1 første ledd skal forelegges lokale offentlige myndigheter og sentrale næringsorganisasjoner som kan antas å ha særlig interesse i saken.

Videre skal det ved offentlig kunngjøring gjøres kjent hvilke deler som det foreligger planer om å åpne for petroleumsvirksomhet og arten og omfanget av den virksomhet det gjelder. Interesserte skal gis en frist på minst 3 måneder til å uttale seg.

Departementet avgjør hvilken saksbehandling som skal følges i det enkelte tilfelle.

### § 8.

#### Tildeling av utvinningstillatelse m.v.

Kongen i statsråd kan på nærmere bestemte vilkår tildele utvinningstillatelse til selskap som er stiftet i overensstemmelse med norsk lovgivning og er registrert i norsk handelsregister. Slik tillatelse gir enerett til undersøkelse etter petroleum, leteboring og utvinning av petroleum på avgrensede områder. Retighetshaver blir eier av den petroleum som produseres.

Før tildeling av utvinningstillatelse finner sted, skal departementet i alminnelighet utlyse det området som det kan søkes om utvinningstillatelse for. Kart over det utlyste området med inntegnede blokker skal være tilgjengelig i departementet.

Utløsning skal kunngjøres i Norsk Lysingsblad. Kunngjøringen skal sette en søknadsfrist som ikke må være kortere enn 50 dager, og den skal inneholde de opplysninger som departementet bestemmer.

Kongen kan også tildele utvinningstillatelse uten utlysning. Før tildeling skjer skal det kunngjøres i Norsk Lysingsblad hvilke blokker det gjelder.

Kongen er ikke forpliktet til å tildele utvinningstillatelse på grunnlag av de innkomne søknader.

Kongen gir nærmere forskrifter om hva en søknad om utvinningstillatelse skal inneholde og om betaling av behandlingsgebyr.

Søknaden skal inneholde en plan for det samarbeide søkeren vil gjennomføre med norsk leverandørindustri for å gi industrien reelle muligheter til å oppnå leveranser av varer og tjenester.

Departementet kan iverksette leteboring uten utvinningstillatelse. Bestemmelsene for øvrig i loven og de forskrifter som gis i medhold av den, gjelder for slik virksomhet så langt de passer.

### § 9.

#### Operator

Ved tildeling av utvinningstillatelse skal departementet utpeke en operator som skal forestå den daglige ledelse av den virksomhet som utføres i medhold av tillatelsen.

Skifte av operator må godkjennes av departementet.

Når særlige grunner tilsier det kan departementet foreta skifte av operator.

Med mindre noe annet er uttrykkelig bestemt får bestemmelsene om rettighetshavers forpliktelser gitt i eller i medhold av loven tilsvarende anvendelse for selskap eller annen sammenslutning som departementet har utpekt eller godkjent som operator og som ikke selv er rettighetshaver i henhold til tillatelsen.

pursuant to section 8, last paragraph, an evaluation shall be undertaken of the various interests involved in the relevant area. In this evaluation, an assessment shall be made of the environmental impact of such activities and possible risks of pollution, as well as the economic and social effects that such activities may have on other trades or industries and on adjacent districts.

The question of the opening of new parts of the areas mentioned in section 1, first paragraph, shall be put before local public authorities and central trade or industry organizations which may be presumed to be particularly interested in the matter.

It should further be made known through public announcement, for which parts there are plans to open for petroleum activities, and the nature and extent of the activities in question. Interested parties shall be given a time limit of no less than 3 months to present their views.

The Ministry is to decide on the administrative procedure to be followed in each individual case.

### Section 8.

#### Granting of production licences, etc.

The King in Council may, on conditions to be further stipulated, grant production licences to companies established in conformity with Norwegian legislation and registered in Norwegian trade register. Such a licence confers an exclusive right to exploration for petroleum, exploration drilling and production of petroleum within limited areas. The licensee becomes the owner of the petroleum which is produced.

Prior to the granting of production licences, the Ministry shall, as a rule, announce the area for which applications for production licences may be submitted. A map of the announced area with designation of blocks shall be available in the Ministry.

The announcement shall be notified in the Norwegian Gazette (Norsk Lysingsblad). The notification shall stipulate a time limit for the filing of applications of not less than 50 days, and it shall contain such information as decided by the Ministry.

The King may also grant production licences without announcement. Before such a grant takes place, notification shall be given in Norsk Lysingsblad of the blocks in question.

The King is not obliged to grant any production licence on the basis of the applications received.

The King may issue further regulations about the content of an application for production licence, and about the payment of application fees.

The application shall contain a plan for the cooperation which the applicant intends to undertake with the Norwegian supply industry to afford to the industry real opportunities to obtain contracts on goods and services.

The Ministry may undertake exploration drilling without a production licence. The other provisions of this Act and the regulations issued pursuant hereto shall apply to such activities as far as suitable.

### Section 9.

#### Operator

When granting a production licence, the Ministry shall appoint an operator who shall conduct the day-to-day management of the activities which are carried out in accordance with the licence.

Change of operator must be approved by the Ministry.

When justified by special reasons, the Ministry may undertake the change of operator.

Unless expressly stated to the contrary, the provisions concerning the obligations of the licensee established in, or pursuant to the Act, will apply correspondingly to any company or other association which the Ministry has appointed or approved as operator and which is not itself a licensee pursuant to the licence.

## § 10.

**Arbeidsforpliktelse**

Kongen kan pålegge rettighetshaverne en nærmere bestemt arbeidsforpliktelse for det område utvinningstillatelsen omfatter.

## § 11.

**Avtaler om samarbeid m.v.**

Kongen kan sette som vilkår for tildeling av utvinningstillatelse at rettighetshaverne inngår avtaler av bestemt innhold seg imellom og at en eller flere av rettighetshaverne inngår avtaler av bestemt innhold med staten eller selskap som departementet bestemmer om virksomhet etter denne lov.

## § 12.

**Området for en utvinningstillatelse**

De områder som er nevnt i § 1 første ledd inndeles i blokker med en størrelse på 15 breddegrader og 20 lengdegrader, med mindre tilstøtende landområder, grenser mot andre lands kontinentalsokler eller andre forhold tilsier noe annet.

En utvinningstillatelse kan omfatte en eller flere blokker eller deler av blokker.

## § 13.

**Varigheten av en utvinningstillatelse**

Utvinningstillatelsen gis for inntil 6 år. Når særlige grunner tilsier det, kan departementet forlenge tillatelsen for ett år om gangen i inntil 4 år.

Rettighetshaver som har oppfylt arbeidsforpliktelsen i henhold til § 10 og de vilkår for øvrig som gjelder for den enkelte utvinningstillatelse, kan kreve at tillatelsen skal ha fortsatt gyldighet for inntil halvparten av det området tillatelsen opprinnelig omfatter, dog minst 100 km<sup>2</sup>, for et tidsrom som fastsettes i den enkelte tillatelse, likevel ikke for mer enn ytterligere 30 år. Gjelder tillatelsen for et areal mindre enn 100 km<sup>2</sup> kan forlengelse kreves for hele arealet.

Tillatelsen kan forlenges utover forlengelsen i annet ledd når særlige grunner tilsier det. Vilkårene for slik særskilt forlengelse fastsettes av departementet. Søknad om forlengelse må være kommet inn 3 år før tillatelsens utløp.

Kongen gir regler om hvordan et krav om forlengelse skal settes frem og hvordan de områder som tilbakeleveres skal være avgrenset.

## § 14.

**Oppgivelse av utvinningstillatelse**

Rettighetshaver kan i den periode som er nevnt i § 13 første ledd oppgi sine rettigheter i henhold til en utvinningstillatelse med 3 måneders varsel. Deretter kan oppgivelse skje ved utløpet av hvert kalenderår, såfremt varsel om oppgivelse er gitt minst 1 år i forveien.

Dersom flere rettighetshavere innehar en utvinningstillatelse sammen, kan departementet i særlige tilfeller samtykke i at en eller flere av dem oppgir sine andeler i tillatelsen.

Oppgivelsen må gjelde hele det området som tillatelsen omfatter med mindre departementet samtykker i at den bare skal gjelde en del av området.

## § 15.

**Arealavgift, produksjonsavgift m.v.**

For utvinningstillatelsen skal rettighetshaverne betale en avgift pr. km<sup>2</sup> (arealavgift) og en avgift beregnet på grunnlag av mengden og verdien av produsert petroleum ved utvinningens områdes avskjningspunkt (produksjonsavgift). Produksjonsavgift skal likevel ikke betales for petroleum produsert fra

## Section 10.

**Work commitment**

The King may impose on the licensee a more detailed work commitment for the area comprised by the production licence.

## Section 11.

**Agreement about cooperation, etc.**

The King may stipulate as a condition for granting of a production licence that the licensees shall enter into agreements with specified contents with one another, and that one or more of the licensees shall enter into agreements with specified contents with the state or with a company designated by the Ministry, regarding activities pursuant to this Act.

## Section 12.

**Area of a production licence**

The areas mentioned in section 1, first paragraph, shall be divided into blocks with a size of 15 latitudinal minutes and 20 longitudinal minutes, unless adjacent land, boundaries with the continental shelves of other states or other circumstances dictate otherwise.

A production licence may comprise one or more blocks or parts of blocks.

## Section 13.

**The duration of a production licence**

The production licence shall be granted for up to 6 years. When justified by special reasons, the Ministry may extend the licence for periods of one year each up to a total of 4 years.

A licensee who has fulfilled the work commitment imposed pursuant to section 10 and the conditions which are otherwise applicable to the individual production licence, may demand that the licence shall continue to be valid for up to one half of the area originally covered by the licence, but not less than 100 sq. km., for a period to be stipulated in the individual licence, though not exceeding a further 30 years. If the licence applies to an area of less than 100 sq. km., an extension for the whole area may be demanded.

The licence may be extended beyond the extension mentioned in second paragraph when justified by special reasons. The conditions for such special extension shall be stipulated by the Ministry. Application for extension must have been received 3 years prior to expiry of the licence.

The King shall issue rules about how a demand for extension shall be presented and how the areas to be relinquished shall be delineated.

## Section 14.

**Relinquishment of production licence**

The licensee may in the period mentioned in section 13, first paragraph, upon 3 months notice, relinquish his rights pursuant to a production licence. Thereafter, relinquishment may take place at the end of each calendar year, provided notice of the relinquishment has been given at least 1 year in advance.

If several licensees hold a production licence jointly, the Ministry may, under special circumstances, consent to the relinquishment by one or more of them of their shares in the licence.

The relinquishment must apply to the whole area which is covered by the licence, unless the Ministry consents to that it shall only apply to part of the area.

## Section 15.

**Area fee, production fee, etc.**

The licensee shall for the production licence, pay a fee per square kilometer (area fee) and a fee calculated on the basis of the quantity and value of petroleum produced at the shipment point of the production area (production fee).

forekomster hvor utbyggingsplan godkjennes etter 1. januar 1986. Videre kan det ved tildelingen av tillatelsen i tillegg til disse avgifter kreves en engangsavgift (kontantbonus) og en avgift beregnet på grunnlag av produksjonens størrelse (produksjonsbonus).

Departementet kan med 6 måneders varsel bestemme at produksjonsavgift helt eller delvis skal erlegges i form av produsert petroleum. Om det kreves av departementet skal rettighetshaver sørge for at slik petroleum blir transportert, behandlet, lagret og stilt til disposisjon til priser, prioritet og vilkår for øvrig som ikke er ugunstigere enn det som gjelder for rettighetshaverens petroleum fra vedkommende utvinningsområde. Departementet kan med 6 måneders varsel bestemme at avgiften igjen skal erlegges i penger.

Petroleum som staten har rett til å utta som produksjonsavgift og statens rett til transport, behandling og lagring av slik petroleum kan overdras til andre. Slik overdragelse kan ikke medføre ansvar for staten for fremtidige forpliktelser.

Kongen gir regler om størrelsen av de i første ledd nevnte avgifter og bonuser og om beregningsmåten, herunder bestemmelser om fastsettelsen av den verdi som skal danne grunnlaget for beregningen, om måling av petroleum og om opplysninger rettighetshaverne skal gi om produksjonen. Kongen kan bestemme at produksjonsavgiften helt eller delvis ikke skal betales eller at plikten til å betale produksjonsavgift skal utsettes.

Avgiftskrav med tillegg av renter og omkostninger kan inndrives ved utpanting.

## § 16.

**Samordnet leteboring, utvinning og transport**

Strekker en petroleumforekomst seg over to eller flere blokker med forskjellige rettighetshavere, eller inn på en annen stats kontinentalsokkel, skal det søkes oppnådd enighet om den mest rasjonelle måte for leteboring og eventuelt om utvinning av petroleumforekomsten og om transport og utnyttelse av petroleum fra en slik forekomst, samt om fordeling av petroleumforekomsten. Tilsvarende gjelder også når det for flere petroleumforekomster åpenbart er rasjonelt med samordnet leteboring, utvinning, transport eller utnyttelse.

Avtaler om samordnet leteboring skal meddeles departementet. Avtaler om annen samordnet virksomhet som nevnt i første ledd, skal forelegges departementet til godkjenning. Hvis det ikke oppnås enighet om slike avtaler innen rimelig tid, kan departementet bestemme hvordan slik samordnet virksomhet skal foregå, herunder fordelte forekomsten.

## § 17.

**Retten for andre til undersøkelser**

I særlige tilfeller kan departementet gi rett til å foreta undersøkelser på område som omfattes av en utvinningstillatelse. Departementet fastsetter hvilke undersøkelser som kan foretas og tidsrommet for undersøkelsene.

## § 18.

**Retten for andre til å plassere innretninger**

Rettighetshaver kan ikke motsette seg at det legges forledning, kabel eller ledning av annen art, eller plasseres andre innretninger på, i eller over det området som omfattes av utvinningstillatelsen. Innretningen må ikke volde urimelig ulempe for rettighetshaver.

Bestemmelsen i første ledd gjelder tilsvarende for nødvendige trase- og grunnundersøkelser forut for slik plassering.

## § 19.

**Undersøkelse etter og utnyttelse av andre naturforekomster enn petroleumforekomster**

En utvinningstillatelse er ikke til hinder for at andre enn rettighetshaver gis rett til å foreta undersøkelser etter og

Nevertheless, production fee shall not be paid for petroleum produced from resources where the development and operation plan is approved after 1 January 1986.

The Ministry may upon 6 months' notice decide that the production fee shall fully or partly be paid in the form of petroleum produced. If required by the Ministry, the licensee shall ensure that this petroleum is transported, processed, stored and made available at prices, priorities and other conditions which are no less favourable than the terms applicable to the licensee's own petroleum from the relevant production area. The Ministry may, upon 6 months' notice, decide that the fee shall again be paid in cash.

Petroleum which the state is entitled to receive as production fee, and the state's entitlement to transportation, processing and storage of such petroleum may be transferred to others. Such transfer shall relieve the state of future obligations.

The King may issue rules about the size of the fees and bonuses mentioned in first paragraph and about the calculation method, including provisions about stipulation of the value which shall form the basis for the calculation, about metering of the petroleum and about information which the licensees shall provide about the production.

The King may determine that the production fee fully or partly shall not be paid or that the duty to pay the production fee shall be postponed.

Claims for fees, with addition of interest and costs, may be collected by distraint.

## Section 16.

**Joint exploration drilling, production and transportation**

If a petroleum deposit extends over more than one block with different licensees, or onto the Continental Shelf of another state, efforts shall be made to reach agreement on the most efficient method for exploration drilling and, if applicable, on production of the petroleum deposit and on transportation and utilization of petroleum from such a deposit, as well as on the apportionment of the petroleum deposit. Same applies also when, in the case of several petroleum deposits, it would obviously be more efficient with joint exploration drilling, production, transportation or utilization.

Agreements on joint exploration drilling shall be presented to the Ministry. Agreements on other joint activities as mentioned in first paragraph, shall be submitted to the Ministry for approval. If consensus on such agreements is not reached within reasonable time, the Ministry may determine how such joint activities shall be conducted, including the apportionment of the deposit.

## Section 17.

**Right for others to explore**

The Ministry may, under special circumstances, grant exploration rights in an area covered by a production licence. The Ministry shall determine the kind of exploration which may be undertaken and the period when exploration may take place.

## Section 18.

**Right for others to place installations**

A licensee cannot oppose the laying of pipelines, cables of all kinds, or the placing of other installations on, in or over the area covered by the production licence. The installations must not cause unreasonable inconvenience to the licensee.

The provisions of the first paragraph apply correspondingly to necessary route and soil surveys prior to such placement.

## Section 19.

**Exploration for and exploitation of natural resources other than petroleum resources**

A production licence does not preclude the granting to others than the licensee of rights to undertake exploration

utvinning av andre naturforekomster enn petroleumforekomster når dette ikke medfører urimelig ulempe for den virksomhet som rettighetshaver driver i medhold av utvinningstillatelsen. Det samme gjelder vitenskapelige undersøkelser.

Dersom det er gjort funn av andre naturforekomster i et område som omfattes av en utvinningstillatelse, og fortsatt virksomhet ikke kan foregå uten å medføre urimelig ulempe for den virksomhet som rettighetshaver driver i medhold av utvinningstillatelsen, bestemmer Kongen hvilken virksomhet som skal utsettes, eventuelt i hvilket omfang. Det skal ved avgjørelsen tas hensyn til hva slags funn som er gjort, foretatte investeringer, hvilket stadium virksomheten har nådd, virksomhetens varighet og omfang og dens økonomiske og samfunnsmessige betydning m.v. sett i forhold til den virksomhet som drives i medhold av utvinningstillatelsen.

Bestemmelsene om forlengelse av tillatelsen, forlengelse av fristen for gjennomføring av arbeidsforpliktelsen og betaling av arealavgift i utsettelsesperioden i § 22 annet, tredje og fjerde ledd gjelder tilsvarende.

Hvis utsettelse etter annet ledd må antas å bli særlig langvarig kan vedkommende tillatelse i stedet tilbakekalles.

Kongen kan bestemme at den som tillates å opprette holde sin virksomhet skal refundere helt eller delvis den som må utsette eller innskrenke sin virksomhet på åpne omkostninger og i rimelig utstrekning dekke annet tap.

#### § 20.

##### Forsvarlig utvinning og fastsettelse av produksjonsforløp

Utvinning av petroleum skal foregå på en slik måte at mest mulig av den petroleum som finnes i hver enkelt forekomst, eller i flere forekomster sammen, blir produsert. Utvinningen skal skje i samsvar med forsvarlige tekniske og sunne økonomiske prinsipper og slik at øding av petroleum eller reservoarenergi unngås.

Departementet skal før eller samtidig med at godkjenning gis i henhold til § 23 eller tillatelse gis i henhold til § 24 godkjenne produksjonsforløpet. Det kan fastsettes et annet produksjonsforløp enn det som følger av første ledd hvis hensynet til en total ressursdisponering eller andre sterke samfunnsmessige hensyn tilsier det.

Med sikte på å oppfylle kravene i første ledd skal rettighetshaver i forbindelse med planen for utbygging og drift, jfr. § 23, og senere når forholdene tilsier det, utrede alternative produksjons- og eventuelt injeksjonsopplegg og den totale utvinningsgrad ved forskjellig produksjonsforløp.

Etter skønnd fra rettighetshaver fastsetter departementet for perioder av minst 6 måneder det kvantum som til enhver tid kan produseres eller skal injiseres. Dersom særlige forhold tilsier det kan kvantum fastsettes for en kortere periode enn 6 måneder. Hvis ikke nye opplysninger om forekomsten eller andre forhold som skal tillegges vekt tilsier noe annet, skal departementet ved fastsettelsen av den mendte petroleum som kan produseres legge til grunn det produksjonsforløp som utbyggingssplanen er basert på.

Når vektige samfunnshensyn gjør det nødvendig, kan Kongen i statsråd for en enkelt eller flere petroleumforekomster fastsette andre produksjonsforløp enn de som er fastsatt eller godkjent i henhold til bestemmelsene foran, herunder påby assistert utvinning. Går vedtaket etter dette ledd ut på å redusere produksjonen i forhold til det produksjonsforløp som er fastsatt i henhold til annet eller fjerde ledd, skal reduksjonen i rimelig utstrekning av departementet søkes fordelt forholdsmessig på de aktuelle petroleumforekomster. Ved slik fordeling skal det tas særlig hensyn til langsiktige avtaler om levering av gass og til petroleumforekomster som delvis ligger på et annet lands kontinentalsokkel.

Brenning av petroleum utover det som er nødvendig for igangkjøring av anlegg og av sikkerhetsmessige grunner for normal drift er ikke tillatt med mindre departementet godkjenner dette.

for and exploitation of natural resources other than petroleum resources, provided it does not cause unreasonable inconvenience to the activities conducted by a licensee pursuant to a production licence. The same applies to scientific research.

If discoveries are made of natural resources other than petroleum resources in an area covered by a production licence, and if continued activities cannot take place without causing unreasonable inconvenience to the activities which are conducted by the licensee pursuant to a production licence, the King shall decide which activity shall be postponed, and, if applicable, to what extent. In so deciding, account shall be taken of the nature of the discovery made, investments undertaken, the stage of the activities, the duration and extent of the activities and their economic and social impact, etc., seen in relation to the activities conducted pursuant to the production licence.

The provisions about extension of the licence, extension of the time limit for accomplishment of the work commitment, and payment of area fee for the extension period mentioned in section 22, second, third and fourth paragraphs, shall apply correspondingly.

If the postponement pursuant to the second paragraph must be assumed to be of long duration, the relevant licence may instead be revoked.

The King may decide that the party authorized to maintain his activities shall fully or partly refund to the party that has to postpone or curtail his activities the costs incurred and, to a reasonable extent, cover other losses.

#### Section 20.

##### Prudent recovery and stipulation of production schedule

Recovery of petroleum shall be conducted in such a manner that as much as possible of the petroleum in place in each individual deposit or in several deposits in combination will be produced. The recovery shall take place in accordance with prudent technical and sound economic principles and in such a manner that waste of petroleum or reservoir energy is avoided.

Prior to or concurrently with approval being given pursuant to section 23 or a licence being granted pursuant to section 24, the Ministry shall approve the production schedule. A production schedule which deviates from that which follows from the first paragraph may be stipulated if warranted by considerations for an overall resource management or other strong social considerations.

With a view to comply with the requirements of the first paragraph, the licensee shall, in connection with the plan for development and operation, cf. section 23, and later when warranted by the circumstances, review alternative production plans and prospective injection methods and the total recovery factor for different production schedules.

Upon application from the licensee, the Ministry shall stipulate, for periods of at least 6 months' duration, the quantity which may be produced or which shall be injected at all times. Unless new information on the deposit or on other relevant circumstances warrants deviations, the Ministry shall base its stipulation on the quantity of petroleum which may be produced on the production schedule on which the development plan is based.

When necessary for compelling social reasons, the King in Council may, for an individual petroleum deposit or several petroleum deposits, stipulate other production schedules than those stipulated or approved in accordance with the provisions above, and may in this connection require enhanced recovery. If the decision in accordance with this paragraph is to the effect that production shall be reduced in relation to the production schedule stipulated in accordance with the second or fourth paragraph, the Ministry shall endeavour to apportion to a reasonable extent, the reduction proportionately between the relevant petroleum deposits. In the event of such apportionment, special considerations shall be given to long-term agree-

ments for the supply of gas and to petroleum deposits which in part are situated on the Continental Shelf of another state.

Burning of petroleum in excess of the quantities needed for start-up of installations and for safety reasons during operations shall not be allowed unless approved by the Ministry.

#### § 21.

##### Forberedelse, påbegynnelse og videreføring av utvinning

Departementet kan treffe vedtak om at utvinning skal forberedes, påbegynnes eller videreføres, herunder at igangværende produksjon fortsettes eller økes dersom det er nødvendig for å kunne bygge ut et rasjonelt transportanlegg eller for å kunne sikre rasjonell utnyttelse av innretninger som nevnt i § § 23 og 24, eller det er rasjonelt av reservoartekniske hensyn, eller ønskelig å to eller flere petroleumforekomster utvinnes i tilknytning til hverandre, eller når andre vesentlige samfunnshensyn tilsier det.

Går vedtak etter første ledd ut på at utvinning skal forberedes eller påbegynnes, skal rettighetshaver gis en frist på to år til å legge frem en utbygging- og fremdriftsplan. Hvis slik plan ikke fremlegges innen fristens utløp, eller rettighetshaver meddeler departementet at denne ikke vil utvinne forekomsten, eller rettighetshaver uten rimelig grunn og tross pålegg ikke tar de nødvendige skritt til gjennomføring av planen, kan departementet treffe tiltak for å igangsette utvinning, herunder helt eller delvis tilbakekalle utvinningstillatelsen for det området som anses å være nødvendig for en effektiv utvinning. Tilsvarende gjelder hvis rettighetshaver legger frem en plan som departementet ikke finner tilfredsstillende, dog slik at rettighetshaver skal gis en frist på minst 6 måneder til å legge frem en revidert plan. Hvis utvinningstillatelsen tilbakekalles, skal rettighetshavers utgifter til undersøkelse og leteboring i forbindelse med vedkommende forekomst dekkes av staten.

#### § 22.

##### Utsettelse av leteboring og utbygging

Departementet kan bestemme at leteboring eller utbygging av en forekomst skal utsettes.

Den som får utsettelse av virksomhet, kan kreve tillatelsen forlenget for et tidsrom som svarer til utsettelsen. Dersom utsettelsen bare gjelder en begrenset del av den virksomhet som kan utføres i henhold til tillatelsen, kan departementet fastsette et kortere tidsrom for forlengelsen, bestemme at forlengelse ikke skal gis eller at forlengelse bare skal gis for en del av det området tillatelsen gjelder.

Dersom utsettelsen medfører at arbeidsforpliktelsen i henhold til § 10 ikke kan gjennomføres innen den fastsatte frist, skal fristen forlenges i nødvendig utstrekning.

Dersom virksomheten utsettes skal arealavgiften for den periode utsettelsen varer fratrukket eller nedsettes etter departementets skjønn. Avgift som er betalt på forskudd skal ikke tilbakebetales.

#### § 23.

##### Godkjenning av plan for utbygging og drift av petroleumforekomster

Beslutter en rettighetshaver å sette i gang utbygging av en petroleumforekomst, skal rettighetshaveren forelegge for departementet til godkjenning en utførlig plan for utbygging og drift av forekomsten, herunder plassering av innretninger for utvinning av petroleum.

Planen skal inneholde en redegjørelse for hvilket samarbeide som er gjennomført med norske leverandørmuligheter for å legge forholdene til rette for norske bedrifters muligheter for leveranser av varer og tjenester til utbygging, drift og vedlikehold av

#### Section 21.

##### Preparation, commencement and continuation of production

The Ministry may resolve that production shall be prepared, commenced or continued, and hereunder, that ongoing production shall be continued or increased, when necessary to develop an efficient transportation system or to ensure efficient utilization of installations as mentioned in sections 23 and 24, or when it is efficient for reservoir engineering reasons, or when it is desirable for two or more petroleum deposits to be produced in conjunction with each other, or when warranted by other substantive social reasons.

If the decision pursuant to first paragraph is to the effect that production shall be prepared or commenced, the licensee shall be given a period of two years to present a development plan and a work schedule. If such a plan has not been presented prior to expiry of the time limit, or if the licensee informs the Ministry that he does not intend to produce the deposit, or if the licensee fails to take the necessary steps to execute the plan without plausible reasons and in spite of directives in this respect, the Ministry may take steps to commence production, and, hereunder, may wholly or partly revoke the production licence for the area which is considered necessary for an efficient recovery. The same shall apply if the licensee presents a plan which the Ministry considers to be unsatisfactory, however, the licensee shall be given a period of at least 6 months to present a revised plan. If the production licence is revoked, the licensee's costs for exploration and exploration drilling in connection with the relevant deposit shall be reimbursed by the state.

#### Section 22.

##### Postponement of exploration drilling and development

The Ministry may decide that exploration drilling or development of a deposit shall be postponed.

Anyone subject to postponement of his activities may require extension of the licence for a period corresponding to the postponement. If the postponement only applies to a limited part of the activities which may be conducted pursuant to the licence, the Ministry may stipulate a shorter period for the extension, decide that extension shall not be granted or that extension shall only be granted for part of the area to which the licence applies.

If the postponement has the effect that the work commitment imposed pursuant to section 10 cannot be accomplished within the stipulated time limit, the time limit shall be extended to the extent necessary.

If the activities are postponed, the area fee for the period of the extension shall be waived or reduced according to the discretionary judgment of the Ministry. Fees which have been paid in advance shall not be refunded.

#### Section 23.

##### Approval of plan for development and operation of petroleum deposits

If a licensee decides to commence development of a petroleum deposit, he shall submit to the Ministry for approval a detailed plan for development and operation of the deposit, including the placing of installations for production of petroleum. The plan shall contain an account of the cooperation which has been implemented with Norwegian supply industry to accommodate the opportunities of the Norwegian industry to supply goods and services to the development, operation and maintenance of the project in

vedkommende prosjekt, samt opplysninger om planer for videre samarbeid.

Planen skal også inneholde opplysninger om innretninger for transport eller utnyttelse som nevnt i § 24.

Vesentlige kontraktsmessige forpliktelser må ikke innngås eller byggearbeid påbegynnes før departementet har godkjent planen.

Planlegges utbyggingen i to eller flere trinn (faser), skal planen så vidt mulig omfatte den samlede utbygging. Departementet kan avgrense godkjenningen til å gjelde enkelte trinn (faser).

#### § 24.

##### Tillatelse til anlegg og drift av innretninger for transport og utnyttelse av petroleum

Avskjningsanlegg, rørledninger, nedkjølingsanlegg, anlegg for produksjon og overføring av elektrisk kraft og andre innretninger for transport eller utnyttelse av petroleum kan ikke uten tillatelse av departementet anlegges eller drives på, i eller over områder som nevnt i § 1. Tillatelse gis for et bestemt tidsrom.

#### § 25.

##### Adgang for andre til å bruke innretninger

Departementet kan bestemme at innretninger som nevnt i § 23 og 24 og som eies av rettighetshaver kan brukes av andre, hvis hensynet til rasjonell drift eller samfunnsmessige hensyn tilsier det, og departementet finner at slik bruk ikke er til rimelig fortrengsel for rettighetshavers eget behov eller for en som allerede er sikret rett til å bruke innretningen. Enhver avtale om bruk av innretninger som nevnt i §§ 23 og 24 skal forelegges departementet til godkjenning. I mangel av en slik avtale fastsetter departementet tariffen og vilkår for øvrig. Tariffer eller annet vederlag skal gi eieren en rimelig fortrinnsrett blant annet under hensyn til investering og risiko.

#### § 26.

##### Ilandføring av petroleum

Produsert petroleum skal ilandføres i Norge med mindre Kongen bestemmer noe annet.

Kongen kan bestemme på hvilken måte ilandføring skal skje.

#### § 27.

##### Levering til nasjonalt behov

Kongen kan bestemme at rettighetshaver skal levere av sin produksjon til dekning av nasjonalt behov og besørge transport til Norge. Kongen kan videre bestemme hvem slik petroleum skal leveres til.

For den petroleum som leveres skal betales en pris som bestemmes på samme måte som den pris som legges til grunn ved beregning av produksjonsavgift med tillegg av transportomkostninger. For transporten gjelder § 15 annet ledd tilsvarende. Så fremt det ikke oppnås enighet om de øvrige vilkår for levering, fastsettes disse av departementet.

#### § 28.

##### Levering i tilfelle krig, krigsfare m.v.

I tilfelle krig, krigsfare eller andre ekstraordinære kriseforhold kan Kongen bestemme at rettighetshaver skal stille petroleum til disposisjon for norske myndigheter.

Bestemmelsene i § 27 annet ledd kommer tilsvarende til anvendelse såfremt den spesielle situasjon ikke tilsier noe annet. I en slik situasjon fastsetter Kongen prisen med bindende virkning.

#### § 29.

##### Avtaler mellom avhengige selskaper

Når særlige grunner taler for det, kan departementet

question, and information on the plans for further cooperation.

The plan shall also contain information about installations for transportation and utilization as mentioned in section 24.

Substantial contractual obligations must not be undertaken or construction work started before the Ministry has approved the plan.

If the development is planned in two or more steps (phases), the plan shall, to the extent possible, cover the total development. The Ministry may limit the approval to apply to the individual steps (phases).

#### Section 24.

##### Licence to place and operate installations for transportation and utilization of petroleum

Shipment facilities, pipelines, liquefaction facilities, facilities for generation and transmission of electricity and other installations for transportation or utilization of petroleum may not be installed or operated on, in or above areas mentioned in section 1 without a licence from the Ministry. The licence may be granted for a specific period.

#### Section 25.

##### Right for others to use the installations

The Ministry may decide that installations as mentioned in sections 23 and 24, and which are owned by a licensee, may be used by others, if warranted by considerations for efficient operations or social considerations and the Ministry finds that such use would not be to the unreasonable detriment of the licensee's own requirements or of someone who has already been assured the right to use the installation. Any agreement on the use of installations as mentioned in sections 23 and 24 shall be submitted to the Ministry for its approval. Failing such agreement, the Ministry may stipulate the tariffs and other conditions for the use. The tariffs or other compensations shall provide the owner of the installation with a reasonable profit taking into account among other things investments and risks.

#### Section 26.

##### Landing of petroleum

Petroleum produced shall be landed in Norway, unless the King decides otherwise.

The King may decide in which way landing shall take place.

#### Section 27.

##### Supplies to cover national requirements

The King may decide that the licensee shall make supplies from his production to cover national requirements, and provide transportation to Norway. The King may further decide to whom such petroleum shall be delivered.

A price shall be paid for the petroleum delivered, and the price shall be determined in the same way as the price which forms the basis for calculation of the production fee, with the addition of transportation costs. For the transportation, section 15, second paragraph, shall apply correspondingly. If agreement is not reached on the further terms of delivery, they shall be stipulated by the Ministry.

#### Section 28.

##### Supplies in case of war, threat of war, etc.

In case of war, threat of war or other extraordinary crisis, the King may decide that a licensee shall place petroleum at the disposal of Norwegian authorities.

The provisions of section 27, second paragraph, shall apply correspondingly unless the particular situation dictates otherwise. In such a situation, the King will determine the price, which will be binding.

#### Section 29.

##### Agreements between affiliated companies

When justified by special reasons, the Ministry may con-

samtykke i at rettighetshaver inngår avtale om at et morselskap eller et selskap som rettighetshaveren står i tilsvarende avhengighetsforhold til forestår virksomheten på rettighetshavers vegne.

Det skal settes som vilkår for samtykke som nevnt at ordningen ikke medfører mindre skatt til Norge.

#### § 30.

##### Overtagelse og fjerning m.v. av innretninger

Når en tillatelse utløper, helt eller delvis oppgis eller brukt av innretninger som nevnt i § 23 og 24 endelig opphører, har staten rett til vederlagsfritt å overta slike faste innretninger med tilbehør samt all materiale vedrørende disse. Det samme gjelder tilbakekallelse i henhold til § 62, dog slik at Kongen bestemmer med bindende virkning i hvilken utstrekning det skal betales vederlag for foretatte investeringer.

Kravet om overtagelse må settes frem senest samtidig med at en tillatelse utløper og ellers senest 6 måneder etter at tillatelsen er bortfalt på annen måte eller brukt av innretningene er endelig opphørt.

Ved overtagelse skal innretningene med tilbehøret være i en slik stand som et forsvarlig vedlikehold tilsier. Tvist om dette og i tilfelle om den erstatning som skal betales til staten for manglende vedlikehold, avgjøres ved skjønn. I stedet for å overta innretningene etter første ledd kan departementet inngå avtale med eieren om midlertidig bruk av disse.

Ønsker ikke staten å overta innretningene med tilbehør, kan departementet innen 2 år etter at brukt av innretningene er endelig opphørt eller i alle tilfelle innen 2 år etter at en tillatelse er bortfalt, kreve at innretningene helt eller delvis fjernes innen en frist som departementet fastsetter, eller at det treffes foranstaltninger for å hindre at de er til skade eller uelemente. Plikten til fjerning m.v. av innretningene påhviler den som til enhver tid er eier av disse. Innretningene kan ikke overdras uten departementets samtykke. Etterkommers ikke krav som foran nevnt, kan departementet iverksette nødvendige tiltak for eierens regning og risiko. Utgifter til slike tiltak kan inndrives ved utpanting.

Hvis staten etter tillatelsens utløp eller etter at brukt av innretningene er endelig opphørt krever innretningene fjernet, bortfaller de heftelser som hviler på dem. Det samme gjelder dersom staten i slike tilfeller overtar innretningene, dog slik at bruksrettigheter stiftet med departementets samtykke består.

## KAP. IV REGISTRERING OG PANTSETTELSE AV TILLATELSER OG FASTE INNRETNINGER

#### § 31.

##### Registrering av tillatelser

Departementet skal føre et register over alle utvinnings-tillatelser. Petroleumsregisteret. Etter departementets bestemmelse kan registeret også omfatte tillatelser som omhandlet i § 24.

I registeret gis hver tillatelse eget blad. I tillegg skal departementet føre dagbok over de dokumenter som skal registreres. Departementet gir nærmere forskrifter om hvordan dagbok og register skal innrettes og føres, og om fremgangsmåten for øvrig ved registrering. Herunder kan det også gis bestemmelser om hvordan dokumenter skal være avfattet, om bruk av godkjente blanketter og om hvilke gebyrer som kan kreves. Reglene i lov om tinglysing av 7. juni 1935 nr. 1 kapittel 2 om fremgangsmåten ved tinglysing og kapittel 3 om tinglysing som gjelder fast eien-

sent to the licensee entering into an agreement which authorizes a parent company or a company with which the licensee is affiliated in a similar manner, to undertake the activities on behalf of the licensee.

It shall be set as a condition for the said consent that the arrangement will not result in less tax revenues to Norway.

#### Section 30.

##### Takeover and removal, etc. of installations

When a licence expires, is wholly or partly surrendered or the use of installations as mentioned in sections 23 and 24 has been terminated permanently, the state has a right to take over, free of charge, such permanent installations with accessories as well as all material pertaining to them. The same applies to revocation pursuant to section 62, however, the King shall decide by binding effect to what extent compensation shall be paid for investments made.

The demand for takeover must be presented no later than concurrently with the expiry of a licence and otherwise no later than 6 months after the licence has lapsed for other reasons or the use of the installations has been terminated permanently.

At the takeover, the installations with accessories shall be in such a condition as prudent maintenance requires. Disputes regarding this, and, if applicable, regarding the compensation to be paid to the state for lack of maintenance, shall be determined by a court of appraisal.

Instead of taking over the installations pursuant to first paragraph, the Ministry may enter into an agreement with the owner for temporary use of the installations.

If the state does not wish to take over installations with accessories, the Ministry may require, within 2 years after the use of the installations has been terminated permanently, and in any case within 2 years after the licence has lapsed, that the installations shall be wholly or partly removed within a time limit stipulated by the Ministry, or that measures shall be taken to prevent them from causing any damage or inconvenience. The obligation to remove installations etc., rests with the owner of the installations at any time. Ownership of the installations may not be transferred without the Ministry's consent. If demands as mentioned above are not complied with, the Ministry may undertake the necessary measures for the owner's account and risk. The costs of such measures may be collected by distraint.

In the event that the state, after the expiry of the production licence or after the use of the installations has terminated permanently, requires that the installations shall be removed, the mortgages thereon shall lapse. The same applies if the state takes over the installations; in such cases, however, the rights of use established with the Ministry's consent shall remain in force.

## CHAPTER IV. REGISTRATION AND MORTGAGING OF LICENCES AND PERMANENT INSTALLATIONS

#### Section 31.

##### Registration of licences

The Ministry shall keep a register of all production licences, called the Petroleum Register. Upon the Ministry's decision, the register may also comprise licences dealt with in section 24.

Each licence shall be given a separate sheet in the register. In addition, the Ministry shall keep a journal of documents to be registered. The Ministry is to issue further regulations about how the journal and the register shall be arranged and kept, and about other parts of the procedure for registration. In this connection, provisions may also be issued regarding how the documents shall be drawn up, regarding the use of approved forms and regarding fees which may be levied. The rules in the Act of 7 June 1935 No. 1 concerning Public Registration, Chapter 2 regarding

dom gjelder tilsvarende så langt de passer og ikke annet følger av forskriftene.

### § 32.

#### Registrering av innretninger

Innretninger som nevnt i § 8 23 og 24 som er fast plassert på område som nevnt i § 1, skal innføres i Petroleumsregisteret når den tillatelse som innretningen knytter seg til er pantsatt etter § 33. Registrering skjer på det blad som tillatelsen har. Dersom en innretning eies av rettighetshaverne til flere utvinningstillatelser i fellesskap, skal det på utvinningstillatelsens blad angis hvor stor eierandel som knytter seg til vedkommende tillatelse.

### § 33.

#### Pantsettelse av tillatelser

Departementet kan samtykke i at rettighetshaverne pantsetter en tillatelse eller at en rettighetshaver pantsetter sin andel i denne som ledd i finansieringen av virksomheten knyttet til tillatelsen. I særlige tilfeller kan departementet samtykke i at finansieringen omfatter virksomhet i henhold til annen tillatelse enn den som pantsettes.

Ved meddelelse av samtykke til pantsettelse etter første ledd kan departementet gi tilsagn om at tvangs salg og tvangsbruk i henhold til § 36 vil kunne skje uten at vilkårene for tillatelsen endres.

Pantsettelse etter denne paragraf får rettsvern ved registrering i Petroleumsregisteret.

### § 34.

#### Pantereitens omfang

I pantsettelse etter § 33 inngår pantsetterens rett til de innretninger som etter § 32 er registrert eller kan registreres sammen med tillatelsen, samt rettigheter etter avtale som nevnt i § 8 11 og 16.

Driftstilbehør til innretning som nevnt i første ledd kan pantsettes sammen med denne. Dette gjelder ikke flyttbare anleggsmaskiner som kan pantsettes etter panteloven § 3-8 eller annet løseøre som kan registreres i et annet realregister. Reglene i panteloven § 3-4 tredje og femte ledd og § 3-7 gjelder tilsvarende så langt de passer.

### § 35.

#### Panthavers rett m.v.

Departementet skal gi panthaver skriftlig varsel om tilbakekallelse eller oppgivelse av en tillatelse med meddelelse om at panteretten bortfaller dersom tvangsauksjon ikke begjæres uten uøyd opphold. Er tvangsauksjon begjært i rett tid, kan det ikke meddeles ny tillatelse i strid med panthavers rett.

Panterett som foran nevnt, kan ikke overdras eller pantsettes uten departementets samtykke. Den kan heller ikke uten slikt samtykke være gjenstand for utlegg, avsetning eller arrest eller inngå i panthaverens konkurs- eller akkordbo.

### § 36.

#### Tvangs salg og tvangsbruk

Reglene i lov om tvangsfullbyrdelse av 13. august 1915 kapittel 10 om tvangs salg og tvangsbruk av skip gjelder tilsvarende så langt de passer. Auksjonssalg kan ikke stadfæstes uten at departementet har godkjent auksjonskjøperen, og at bestyrer av tvangsbruk oppnevnes av departementet.

the procedure for public registration and Chapter 3 of same Act regarding public registration concerning real estate shall apply correspondingly to the extent that they are suitable and nothing else follows from the regulations.

### Section 32.

#### Registration of installations

Installations as mentioned in sections 23 and 24 which are permanently placed in the area mentioned in section 1, shall be entered into the Petroleum Register when the licence with which the installation is connected has been mortgaged pursuant to section 33. The registration shall be kept on the sheet of the licence. If the installation is jointly owned by licensees of different production licences, it shall be specified on the sheet of the production licence which ownership share is attached to the licence in question.

### Section 33.

#### Mortgaging of licences

The Ministry may consent to the mortgaging by the licensees of a licence, or that a licensee mortgage his share of the licence as part of the financing of the activities associated with the licence. In special cases, the Ministry may allow the financing to include activities pursuant to licences other than the one which is mortgaged.

When consent is granted to mortgaging pursuant to the first paragraph, the Ministry may undertake to let forced sale or forced usage pursuant to section 36 take place without any change in the terms of the licence.

Mortgaging pursuant to this section will gain legal protection by registration in the Petroleum Register.

### Section 34.

#### Scope of the mortgage

Mortgaging pursuant to section 33 comprises the mortgagor's rights to the installations which pursuant to section 32 are registered or may be registered together with the licence, as well as rights following from agreements as mentioned in sections 11 and 16.

Accessories for the operation of an installation as mentioned in first paragraph may be mortgaged together with the installation. This does not apply to mobile construction machinery which may be mortgaged pursuant to section 3-8 of the Mortgage Act or other chattels which may be registered in another register of mortgages. The rules of section 3-4, third and fourth paragraphs, and section 3-7 of the Mortgage Act apply correspondingly to the extent they are suitable.

### Section 35.

#### The rights of the mortgagee, etc.

The Ministry shall give the mortgagee notice in writing of revocation or surrender of a licence with the information that the mortgage will lapse if forced sale is not requested without undue delay. If forced sale is requested in due time, a new licence may not be granted to the detriment of the mortgagee's rights.

Mortgage rights as mentioned above may not be assigned or mortgaged without the Ministry's consent. Failing such consent, they cannot be made subject of distraint, garnishment or sequestration, or be included in the mortgagee's estate in bankruptcy or composition.

### Section 36.

#### Forced sale and forced usage

The rules of the Act of 13 August 1915 No. 7 relating to Enforcement of Claims, Chapter 10 concerning forced sale and forced usage of ships will apply correspondingly to the extent they are suitable. An auction sale may not be confirmed without approval by the Ministry of the auction purchaser. The administrator for forced usage shall be appointed by the Ministry.

## KAP. V ERSTATNINGSANSVAR FOR FORURENSNINGSSKADE

### § 37.

#### Definisjon

Med forurensningsskade menes skade eller tap som skyldes forurensning som følge av utstrømming eller utslipp av petroleum fra en innretning, herunder brønn, og utgifter til rimelige tiltak for å avverge eller begrense slik skade eller slikt tap samt skade eller tap som slike tiltak medfører. Som forurensningsskade regnes også skade eller tap som en fisker har lidt på grunn av reduserte fiskemuligheter.

Skip som brukes stasjonært til boring anses som innretning. Skip som brukes til lagring av petroleum i forbindelse med produksjonsanlegg, anses som en del av innretningen. Det samme gjelder skip for transport av petroleum i den tid lasting fra innretningen pågår.

### § 38.

#### Virkeområde og lovvalg

Bestemmelsene i dette kapittel gjelder erstatningsansvar for forurensningsskade fra innretning til sjøs uten hensyn til om innretningen befinner seg på område som nevnt i § 1 første ledd eller ikke, dersom skaden inntrer på norsk landområde, på område som nevnt i § 1 første ledd eller rammer norsk fartøy, norsk fangstredskap eller norsk innretning i tilgrensende havområder. For så vidt angår tiltak for å avverge eller begrense forurensningsskade er det tilstrekkelig at skade kan inntre på slikt område.

Bestemmelsene i dette kapittel gjelder også forurensningsskade fra innretning på område som nevnt i § 1 første ledd når skaden inntrer på land- eller sjøterritorium tilhørende stater som har tiltrådt Miljøvernkonvensjonen av 19. februar 1974.

For forurensningsskade som inntrer utenfor områder som nevnt i første og annet ledd kommer erstatningsreglene i den stat hvor skaden er inntrådt til anvendelse.

Kongen kan uten hinder av bestemmelsene i denne lov overenskomst med fremmed stat fastsette regler om erstatningsansvar for forurensningsskade som skyldes virksomhet som nevnt i § 1. Når det gjelder forurensningsskade fra innretning som befinner seg på område som nevnt i § 1 første ledd, kan slike regler likevel ikke begrense retten til erstatning etter denne lov for så vidt gjelder skadelidte under norsk jurisdiksjon.

### § 39.

#### Den ansvarlige og ansvarets omfang

Rettighetshaver er erstatningsansvarlig for forurensningsskade uten hensyn til skyld. Bestemmelsene om rettighetshavers ansvar får tilsvarende anvendelse på en operatør som ikke er rettighetshaver når departementet ved godkjenning av operatørstatus har bestemt det.

Dersom det er flere rettighetshavere til tillatelsen og en av dem er operatør, eller departementet har truffet bestemmelse etter første ledd, skal erstatningskrav først rettes mot operatøren. I tilfelle noen del av erstatningen ikke blir dekket av operatøren ved forfall, skal den dekkes av rettighetshaverne i forhold til deres andel i tillatelsen. Hvis noen ikke dekker sin andel, fordeles denne forholdsmessig på de andre.

Dersom det godtgjøres at en uavvendelig naturhending, krigshandling, offentlig myndighetsakt eller liknende force majeure i betydelig grad har bidratt til skaden eller dennes omfang under forhold som er utenfor den ansvarliges kontroll, kan ansvaret settes ned så langt det er rimelig, særlig under hensyn til omfanget av virksomheten, skadelidtes situasjon og forsikringsmulighetene på begge sider.

Ved forurensningsskade fra innretning på område uten-

## CHAPTER V. LIABILITY FOR POLLUTION DAMAGE

### Section 37.

#### Definition

Pollution damage means damage or loss caused by pollution following from a leakage or discharge of petroleum from an installation, including a well, and costs of reasonable measures to prevent or limit such damage or such loss, as well as damage or loss which such measures lead to.

Ships used for stationary drilling are regarded as installations. Ships used for storage of petroleum in conjunction with production facilities are regarded as part of the installation. The same applies to ships for transportation of petroleum during the time when loading from the installation takes place.

### Section 38.

#### Scope and choice of law

The provisions of this chapter are applicable to liability for pollution damage from offshore installations, regardless of whether the installation is located in an area as mentioned in section 1, first paragraph, if the damage occurs on the Norwegian land territory, in an area as mentioned in section 1, first paragraph, or is sustained by a Norwegian vessel, Norwegian fishing gear, or by Norwegian installations in adjacent sea areas. As concerns measures to prevent or limit pollution damage, it is sufficient that damage may occur in such an area.

The provisions of this Chapter are also applicable to pollution damage from installations in an area as mentioned in section 1, first paragraph, when the damage occurs on the land or sea territory belonging to a state which has acceded to the Nordic Convention on environmental Protection of 19 February 1974.

For pollution damage occurring outside areas mentioned in first and second paragraphs, the provisions concerning liability of the state where the damage has occurred will be applicable.

Without being limited by the provisions of this Act, the King may through agreement with other states stipulate rules regarding liability for pollution damage caused by activities as mentioned in section 1. As concerns pollution damage from installations located in the area mentioned in section 1, first paragraph, such rules may still not limit the right to claim compensation pursuant to this Act when the parties that have sustained damage are under Norwegian jurisdiction.

### Section 39.

#### The liable party and the extent of liability

The licensee is liable for pollution damage without regard to fault. The provisions about the liability of licensees will apply correspondingly to an operator who is not a licensee when the Ministry has so decided in connection with the approval of operatorship.

If there are several licensees under one licence and one of them is the operator, or if the Ministry has made a decision pursuant to the first paragraph, claims for compensation shall initially be directed to the operator. If any part of the compensation is left unpaid on the due date by the operator, this part shall be covered by the licensees in accordance with their shares in the licence. If someone fails to cover his share, this shall be allocated proportionately between the others.

If it is demonstrated that inevitable events of nature, acts of war, exercise of public authority or a similar force majeure event has contributed to a large degree to the damage or its extent under circumstances which are beyond the control of the responsible parties, the liability may be reduced to the extent it is reasonable, with particular consideration to the scope of the activity, the situation of the

for norsk kontinentalsokkel anses som rettighetshaver den som har tillatelse fra kompetent myndighet til å drive den virksomhet som innretningen er knyttet til.

## § 40.

**Kanalisering av ansvaret**

Erstatningsansvar mot rettighetshaver for forurensningsskade kan bare gjøres gjeldende etter reglene i denne lov.

Ansvar for forurensningsskade kan ikke gjøres gjeldende mot:

- den som i følge avtale med rettighetshaver eller dennes medkontrahent har utført oppdrag eller arbeid i forbindelse med virksomheten.
- den som har tilvirket eller levert utstyr til bruk under virksomheten.
- den som foretar tiltak for å avverge eller begrense forurensningsskade, eller for å redde liv eller berge verdier som er kommet i fare i forbindelse med virksomheten, med mindre tiltaket utføres i strid med forbud nedlagt av offentlig myndighet eller utføres av annen enn offentlig myndighet til tross for uttrykkelig forbud av operatør eller eier av de truede verdier.
- den som er ansatt hos rettighetshaver eller hos noen som nevnt under a., b. eller c.

Dersom rettighetshaver er idømt erstatningsansvar for forurensningsskade, men ikke betaler innen den tid dommen fastsetter, kan skadelidte gå på skadevolder i samme utstrekning som rettighetshaver kan gå på skadevolder i regressomgangen, jfr. § 41.

Rettighetshaver kan kreve erstatning av skadevolder for forurensningsskade som påføres rettighetshaveren i samme utstrekning som rettighetshaver kan gå på skadevolder i regressomgangen, jfr. § 41.

## § 41.

**Regress**

Rettighetshaver kan ikke gjøre regressansvar for forurensningsskade gjeldende mot noen som er fritatt for ansvar etter reglene i § 40 med mindre vedkommende eller noen i hans tjeneste har handlet forsettlig eller grovt uaktsomt.

Regressansvar kan lempes for så vidt det finnes rimelige hensyn til utvist adferd, økonomisk evne og forholdene for øvrig.

Bestemmelsene i Lov om sjofarten av 20. juli 1893 nr. 1 om ansvarsbegrensning kommer til anvendelse for så vidt regress gjøres gjeldende overfor noen som har rett til ansvarsbegrensning etter sjofartlovens regler.

Avtale om videre regress mot de som det ikke kan gjøres ansvar gjeldende mot etter § 40 annet ledd er ugyldig.

## § 42.

**Virksomhet uten tillatelse**

Oppstår forurensningsskade ved virksomhet som nevnt i § 1 og denne er drevet uten tillatelse, er den som har drevet virksomheten ansvarlig for skaden uten hensyn til skyld. Samme ansvar påhviler andre som har tatt del i virksomheten og som visste eller måtte vite at virksomheten ble drevet uten tillatelse.

## § 43.

**Offentlig kunngjøring. Proklama**

Med mindre departementet finner det åpenbart unødvendig skal operatøren uten ugrunnet opphold, ved offentlig

party that has sustained damage and the opportunity for taking out insurance on both sides.

In the event of pollution damage from installations in an area outside the Norwegian Continental Shelf, the party who has approval from the competent authority to conduct the activities to which the installation is connected is held to be a licensee.

**Section 40.****Channelling of liability**

The liability of a licensee for pollution damage may only be claimed pursuant to the rules of this Act.

Liability for pollution damage cannot be claimed against:

- Anyone who has performed assignments or work in connection with the activities by agreement with a licensee or his contractors.
- Anyone who has manufactured or delivered equipment to be used in the activities.
- Anyone who has undertaken measures to prevent or limit pollution damage, or to save life or rescue values which have been endangered in connection with the activities, unless the measures are performed in conflict with prohibitions set by public authorities or are performed by someone other than public authorities in spite of express prohibition by the operator or the owner of the values threatened.
- Anyone employed by a licensee or by someone mentioned under a., b. or c.

If the licensee has been ordered to pay compensation for pollution damage, but fails to pay within the time limit stipulated by the judgment, the party that has sustained damage may bring action against the party that has caused the damage to the same extent as the licensee may bring action for recourse against the party causing the damage, cf. section 41.

The licensee may claim compensation from the party causing pollution damage to him to the same extent that the licensee may bring action against the party causing the damage, at the recourse stage, cf. section 41.

**Section 41.****Recourse**

The licensee cannot claim recourse for pollution damage against someone exempted from liability pursuant to the rules of section 40, unless the person in question or someone in his service has acted wilfully or by gross negligence.

Recourse liability may be mitigated to the extent that this is considered reasonable in view of manifested conduct, economic ability and the circumstances in general.

The provisions in the Maritime Act of 20 July 1893 no. 1 concerning limitation of liability will be applicable to the extent that recourse is claimed against someone entitled to the limitation of liability pursuant to the rules of the Maritime Act.

Agreements on further recourse against those against whom liability cannot be claimed pursuant to section 40, second paragraph, are invalid.

**Section 42.****Activities without a licence**

If pollution damage occurs from an activity as mentioned in section 1, and if this has been conducted without a licence, the party that has conducted the activity will be liable for the damage regardless of fault. The same liability rests on others who have taken part in the activity and who knew, or should have known, that the activity has been conducted without a licence.

**Section 43.****Public announcement. Preclusive notice**

Unless the Ministry considers it obviously unnecessary, the operator shall without undue delay, by public announce-

lig kunngjøring gi opplysning om hvem erstatningskrav for forurensningsskade skal rettes mot og om foreldelsesfristens lengde.

Kunngjøring skal skje med to gangers innrykking med minst en ukes mellomrom i Norsk Lysingsblad og i aviser og andre publikasjoner som er alminnelig lest på de steder hvor skade er voldt eller antas å inntre.

Med departementets samtykke kan eventuelle fordringshavere innkalles ved proklama, med den virkning at krav som ikke er anmeldt innen proklamafristens utløp faller bort. Departementet gir i tilfelle nærmere regler om innkallelse og proklamafristens lengde og kan gi regler om oppgjørsmåten.

## § 44.

**Verneting**

Søksmål om erstatning for forurensningsskade skal reises i den rettskrets der utstrømming eller utslipp av petroleum har funnet sted eller hvor skade er voldt.

Departementet bestemmer hvor søksmål skal reises dersom:

- utstrømmingen eller utslippet har funnet sted eller skade er voldt utenfor området for noen rettskrets.
- det ikke kan påvises innen hvilken rettskrets utstrømmingen eller utslippet har funnet sted eller skade er voldt.
- utstrømmingen eller utslippet har funnet sted i en rettskrets og skade er voldt i en annen rettskrets.
- skade er voldt i mer enn en rettskrets.

**KAP. VI****SÆRLIGE REGLER OM ERSTATNING TIL NORSKE FISKERE.**

## § 44 a.

**Saklig virkeområde og definisjoner**

Dette kapittel gjelder erstatning for økonomisk tap som petroleumsvirksomheten påfører norske fiskere som følge av at virksomheten legger beslag på fisketelt, eller medfører forurensning og avfall eller ved at innretning eller tiltak i forbindelse med plassering av denne volder skade.

Kapitlet gjelder ikke forurensningsskade som nevnt i § 37.

Med forurensning og med avfall i dette kapittel forstås forurensning og avfall som nevnt i lov av 13. mars 1981 nr. 6 om vern mot forurensninger og om avfall, henholdsvis § 6 første ledd nr. 1 og 2 og § 27 første ledd.

Med norske fiskere menes i dette kapittel personer registrert i fiskemantallet og eiere av fartøy innført i registeret over merkepliktige norske fiskerfarkoster.

Bestemmelsene i de øvrige kapitlene i loven kommer til anvendelse også på dette kapittel så langt de passer og ikke strider mot bestemmelse i dette kapittel.

## § 44 b.

**Beslagleggelse**

Dersom petroleumsvirksomheten i et område helt eller delvis beslaglegger et fisketelt, plikter staten i den utstrekning fisket blir umuliggjort eller vesentlig vanskeliggjort å yte erstatning for det økonomiske tap dette medfører.

Erstatningen kan fastsettes helt eller delvis som et engangsbeløp eller som faste årlige beløp. Tap som er oppstått mer enn 7 år etter beslagleggelsen fant sted, kan normalt ikke kreves erstattet.

cement, provide information regarding the party to whom claims for compensation shall be directed and the period of limitation.

Announcement shall take place by advertising twice with no less than 1 week's interval in Norsk Lysingsblad and in newspapers and other publications which are generally read at the places where damage is caused, or is considered to occur.

With the Ministry's consent, possible claimants may be summoned by preclusive notice with the effect that claims which have not been presented by expiry of the time limit set forth in the preclusive notice will lapse. The Ministry shall in such event, give further rules, if applicable, regarding the notice and the length of the period for the preclusive notice, and may issue rules about the settlements.

**Section 44.****Legal venue**

Action for compensation for pollution damage shall be brought before the courts in the court district where the leakage or discharge of petroleum has taken place or where damage is caused.

The Ministry decides where the action shall be brought if:

- The leakage or discharge has taken place or the damage is caused outside the area of any court district.
- It cannot be demonstrated within which court district the leakage or discharge has taken place or damage is caused.
- The leakage or discharge has taken place in one court district and the damage is caused in another court district.
- Damage has been caused in more than one court district.

**CHAPTER VI.****SPECIAL RULES RELATING TO COMPENSATION TO NORWEGIAN FISHERMAN**

## Section 44 a.

**Area of application and definitions**

This chapter applies to compensation for financial losses which Norwegian fishermen have had and which have been caused by petroleum activities, activities occupying fishing fields, or leading to pollution and waste or as a result of installations or actions in connection with the location of such which causes damage.

The chapter does not apply to damage due to pollution as mentioned in Section 37.

Pollution and waste in this chapter are defined as pollution and waste as mentioned in the Act no. 6 of 13 March 1981 pertaining to protection against pollution and to waste, Section 6, first subsection no 1 and 2, and Section 27, first subsection respectively.

Norwegian fishermen are in this chapter defined as persons registered in the registration list of fishermen and owners of vessels listed in the registry of Norwegian fishing vessels subject to registration licenses.

The provisions in the remaining chapters of the Act are also applicable to this chapter to the extent they are appropriate and are not in conflict with the provisions of this chapter.

## Section 44 b.

**Occupation**

If petroleum activities in an area occupy a fishing field entirely or partly, the State is under an obligation, to the extent that fishing becomes impossible or is made substantially difficult, to provide compensation for the financial losses this entails.

Compensation may be set entirely or partly as a lump sum or as fixed yearly payments. Compensation may normally not be claimed for losses that have occurred more than seven years after the occupation took place.



Staten kan kreve regress av rettighetshaveren dersom rettighetshaveren burde ha avverget tapet.

**§ 44 c.  
Forurensning og avfall**

Rettighetshaver er erstatningsansvarlig uten hensyn til skyld for økonomisk tap som følge av forurensning og avfall fra petroleumsvirksomheten, og utgifter til rimelige tiltak for å avverge eller begrense slik skade eller slikt tap samt skade eller tap som slike tiltak medfører.

Rettighetshavers ansvar etter første ledd omfatter også skade og ulempe fra forurensning og avfall som følge av trafikk med forsynings- eller hjelpefartøy samt ved forflytning av innretning til eller fra vedkommende felt. Rettighetshaver kan gjøre gjeldende regressansvar mot den direkte skadevolder eller rederen dersom de ellers gjeldende årsaker er opplyst.

For at erstatning skal kunne kreves for tapt fangsttid i forbindelse med lokalisering, merking, opptak eller ilandbringelse av gjenstander, må gjenstandene merkes forsvarlig eller bringes i land og forevises for politi eller havnemyndighet eller annen tilsvarende offentlig myndighet, med mindre det foreligger absolutte hindringer. Posisjonen må i alle fall meldes til politi eller havnemyndighet.

Det som er nevnt i fjerde ledd gjelder også ved erstatning for annet tap for så vidt slik merking, posisjonsangivelse eller ilandbringelse med rimelighet kan kreves.

Erstatningsansvaret omfatter også andre fartøyer som bistår et fiskerfartøy med å bringe gjenstander til land.

**§ 44 d.  
Solidaransvar**

Dersom det er voldt skade som nevnt i § 44 c uten at skadevolder kan identifiseres, skal rettighetshaverne være solidarisk ansvarlige i den utstrekning skaden kan tenkes å være forårsaket av virksomhet i tilknytning til vedkommendes tilatelse.

**§ 44 e.  
Innretning m.v. som volder skade**

Dersom en innretning eller tiltak i forbindelse med plassering av denne volder skade, og skadelidte ikke har rett til erstatning etter bestemmelsene i § 44 b, er rettighetshaver erstatningsansvarlig uten hensyn til skyld for det økonomiske tap som fiskerne lider som følge av skaden.

**§ 44 f.  
Nemnd m.v.**

Krav som fremmes i medhold av dette kapittel skal behandles av en nemnd. Kongen gir forskrifter om nemndens sammensetning og saksbehandling samt regler om klagebehandling.

Klageinstansens vedtak kan innen to måneder etter at vedkommende part har fått melding om vedtaket ved stevning bringes direkte inn for herreds- eller byretten.

Krav fastsatt av nemnden eller av klageinstansen kan drives inn ved utpanting etter at klagefristen eller fristen som nevnt i annet ledd er utløpt.

Klageinstansen kan gi oppreisning mot oversittelse av fristen i annet ledd etter reglene i forvaltningsloven § 31. Klageinstansens vedtak i oppreisningsspørsmålet kan påkjæres til herreds- eller byretten.

Denne lov trer i kraft fra den tid Kongen bestemmer.

§ 44 b får ikke virkning for tap som følge av beslagleggelse som er iverksatt for 1. juli 1985.

The State may claim recovery from the licensee providing the licensee should have averted the loss.

**Section 44 c.  
Pollution and waste**

The licensee is liable for damages for financial losses, regardless of fault of his own, as a result of pollution and waste from petroleum activities, and expenses for reasonable measures to avert or limit such damage or such loss, in addition to damage or loss such measures entail.

The liability of the licensee, pursuant to the first subsection, also includes damage and inconvenience due to pollution and waste as a result of supply vessel and standby vessel traffic, and in the event of moving the installation to or from the field concerned. The licensee has the right of recourse liability against the perpetrator causing the losses or the shipowner, providing the other prevailing conditions of liability have been fulfilled.

In order to claim compensation for lost fishing time in connection with locating, marking, retrieval or bringing ashore objects, the objects must be properly marked or brought ashore and presented to the police or port authority or other equivalent public authority, unless absolute obstacles exist. At any rate the position must be reported to the police or port authority.

What is mentioned in the fourth subsection also applies to compensation for other losses so far as such marking, indication of position or bringing ashore can reasonably be claimed.

Liability for damages also comprises other vessels assisting a fishing vessel in bringing objects ashore.

**Section 44 d.  
Joint and several liability**

If damage caused as described in Section 44 c is caused and it is not possible to identify who caused the damage, the licensee shall be jointly and severally liable insofar as the damage may be believed to have been caused by activities in connection with the licensee in question.

**Section 44 e.  
Installations etc. which may cause damage**

If an installation or an action in connection with the location of such installation causes damage, and the injured party does not have a right to compensation pursuant to the provisions of Section 44 b, the licensee shall be held liable regardless of any fault of his own for the financial losses suffered by fishermen as a result of the damage.

**Section 44 f.  
Commissions etc.**

Claims made pursuant to this chapter, shall be dealt with by a commission. The King may stipulate further provisions for the composition of the commission and its procedures, and also provisions regarding the handling of complaints.

Decisions made by the complaints board may be brought straight before the district or city court within two months of the party in question having been notified of the decision by summons.

Claims upheld by the commission or the complaints board may be collected by distraint after the expiry of the deadline for registering a complaint or the deadline given in the second paragraph.

The complaints board may grant compensation even where the deadline in the second paragraph is exceeded pursuant to the stipulations of Section 31 of the Public Administration Act. Decisions made by the complaints board regarding the question of compensation may be appealed to the district or city court.

This Act enters into force from the time the King decides.

Section 44 b shall not have effect in the case of losses as a result of occupation implemented before 1 July 1985.

**KAP. VII  
ALMINNELIGE BESTEMMELSER**

**§ 45.**

**Krav til forsvarlig virksomhet**

Virksomhet etter denne lov skal foregå på en forsvarlig måte, og ivareta hensynet til sikkerhet for personell og miljø.

Virksomheten må ikke unødvendig eller i urimelig grad vanskeliggjøre eller hindre skipsfart, fiske, luftfart eller annen virksomhet, eller volde skade eller fare for skade på rørledninger, kabler eller andre undersjøiske innretninger. Alle rimelige foranstaltninger skal tas for å unngå skade på dyre- og plantelivet i havet, kulturminner på havbunnen og forurensning og forspoling av havbunnen, dens undergrunn, luft, luften eller på land.

**§ 46.  
Beredskap**

Rettighetshaver skal til enhver tid opprettholde effektiv beredskap med sikte på å møte ulykkes- og faresituasjoner som kan medføre tap av menneskeliv eller personskade, forurensning eller stor materiell skade. Rettighetshaver plikter å sørge for at nødvendige tiltak iverksettes for å hindre eller minske skadevirkninger, herunder det som er nødvendig for så langt som mulig å føre miljøet tilbake til tilstanden før uhellet skjedde. Departementet kan gi regler om slik beredskap og slike tiltak, herunder påby beredskapssamarbeid mellom flere rettighetshavere.

Ved ulykkes- og faresituasjoner som nevnt i første ledd, kan departementet bestemme at andre skal stille nødvendige beredskapsmessige ressurser til rådighet for rettighetshavers regning. Departementet kan for rettighetshavers regning også iverksette tiltak for å skaffe nødvendige tilleggsressurser på annen måte.

Reglene i lov om særlige rådgjerd under krig, krigsstat og liknende forhold av 15. desember 1950 nr 7 kapittel V, Tvangsavstått til det offentlige, gjelder tilsvarende så langt de passer.

**§ 47.**

**Sikkerhetsoner m.v.**

Rundt og over innretninger for leteboring og innretninger som nevnt i § § 23 og 24, unntatt rørledninger og kabler, skal det være en sikkerhetssone. Utstrekningen av denne bestemmes av Kongen.

Kongen kan bestemme at en sikkerhetssone skal gå over grenselinjen til en annen stats kontinentalsokkel. Videre kan Kongen bestemme at det skal være en sikkerhetssone på norsk kontinentalsokkel selv om vedkommende innretning ligger utenfor denne.

Departementet kan bestemme at en sone tilsvarende sikkerhetssonen skal etableres i rimelig tid forut for plassering av innretninger som nevnt i første ledd.

Uvedkommende fartøy, luftputefartøy, luftfartøy, fiskeredsdskaper eller andre gjenstander, må ikke befinne seg innenfor sone som nevnt i første, annet og tredje ledd. Dersom fiske kan foregå i sonen eller deler av sonen uten å true sikkerheten eller hindre utøvelsen av petroleumsvirksomheten, kan departementet likevel bestemme at slikt fiske kan finne sted.

Departementet kan gi bestemmelser som anses nødvendige for å sikre adkomst for innretninger som nevnt i første ledd til sone som nevnt i tredje ledd.

Kongen kan, ut fra sikkerhetshensyn, fastsette nærmere bestemmelser om begrensninger i adgangen til oppankring og fiske i område hvor det foregår utbygging eller drift av petroleumforekomster eller rørledninger.

**CHAPTER VII  
GENERAL PROVISIONS**

**Section 45.**

**Requirements for prudent operations**

Activities pursuant to this Act shall be conducted in a prudent manner and shall take due account of the safety of personnel and environment.

The activities must not unnecessarily or to an unreasonable extent impede or obstruct shipping, fishing, aviation or other activities, or cause damage or threat of damage to pipelines, cables or other subsea installations. All reasonable precautions shall be taken to prevent damage to animal life and vegetation in the sea, relics of the past on the sea bed and to prevent pollution and littering of the seabed, its subsoil, the sea, the atmosphere or land.

**Section 46.**

**Contingency preparedness**

The licensee shall at all times maintain efficient contingency preparedness plans with a view to countering accidents and emergencies which may lead to loss of lives or personal injuries, pollution or major damage to property. The licensee is responsible for all necessary measures being initiated to prevent or minimize harmful effects, including necessary measures to return the environment to the condition it had before the accident occurred. The Ministry may issue rules about such contingency preparedness plans and such measures, and may in this connection require that several licensees shall cooperate in matters of contingency preparedness plans.

In the event of accidents and emergencies as mentioned in first paragraph, the Ministry may decide that other parties shall make available necessary resources for contingency preparedness plans for the account of a licensee. The Ministry may also undertake measures to obtain the necessary supplementary resources in other ways for the account of the licensee.

The rules of the Act of 15 December 1950 No. 7 relating to Special Measures in Time of War, Threat of War and similar Circumstances, Chapter V, Compulsory Surrender to the public Authorities, shall apply correspondingly to the extent they are suitable.

**Section 47.**

**Safety zones, etc.**

Around and above installations for exploration drilling and installations as mentioned in sections 23 and 24, other than pipelines and cables, there shall be a safety zone. The extent of this zone shall be determined by the King.

The King may decide that a safety zone shall extend across the border line onto the Continental Shelf of another state. Furthermore, the King may decide that there shall be a safety zone on the Norwegian Continental Shelf even if the installation in question is located outside the Norwegian Continental Shelf.

The Ministry may decide that a zone corresponding to the safety zone shall be established in reasonable time prior to the placement of installations as mentioned in first paragraph.

Unauthorized vessels, hovercrafts, aircrafts, fishing gear and other objects must not be present in zones as mentioned in first, second and third paragraphs. If fishing can take place in the zone or in parts of the zone without threatening safety or interfering with the exercise of the petroleum activities, the Ministry may decide that such fishing may take place.

The Ministry may issue the regulations which are considered necessary to secure access for installations as mentioned in first paragraph to zones as mentioned in third paragraph.

With a view to safety considerations, the King may stipulate further provisions on limitations of the right to anchor and conduct fishing in areas where development or operation of petroleum deposits is taking place.

## § 48.

**Ledelse av virksomhet, base m.v.**

Rettigehetshaber skal ha en organisasjon som er i stand til selvstendig å lede virksomheten fra Norge. Departementet kan for å oppnå dette stille bestemte krav til organisasjonen og selskapskapitalen.

Rettigehetshaber skal sørge for at forholdene blir lagt til rette slik at foretningens virksomhet blant egne ansatte og entreprenørens og underentreprenørens personell kan foregå i samsvar med norsk praksis.

Virksomheten skal drives fra base i Norge. Rettighetshaber kan pålegges å bruke baser utpekt av departementet.

## § 49.

**Kvalifikasjoner – opplæring**

Rettigehetshaber plikter å sørge for at alle som arbeider i virksomheten har de nødvendige kvalifikasjoner til å utføre det arbeid de er satt til på en forsvarlig måte. Opplæring skal finne sted i nødvendig utstrekning.

Kongen kan gi regler om rettighetshabers plikt til å forestå opplæring av offentlig ansatte.

## § 50.

**Stansing m.v. av virksomheten**

Ved ulykkes- og fare situasjoner som nevnt i § 46 skal rettighetshaber i nødvendig utstrekning stanse virksomheten så lenge kravet til forsvarlig virksomhet tilsier det.

Når det foreligger særlige grunner, kan departementet påby at virksomheten stanses i nødvendig utstrekning eller sette særlige vilkår for fortsettelse.

Ved alvorlige overtredelser eller gjentatte overtredelser av lover og forskrifter, fastsatte vilkår eller gitt pålegg, kan departementet påby midlertidig stans i virksomheten.

Dersom rettighetshaber ikke stanser virksomheten etter første ledd eller ikke etterkommer vedtak som nevnt i annet og tredje ledd, kan departementet iverksette nødvendige tiltak for rettighetshabers regning og risiko. Utgifter til slike tiltak kan inndrives ved utpanting.

Når vedtak som nevnt i annet ledd er begrunnet i forhold som ikke skyldes rettighetshaber, kan departementet etter søknad forlenge det tidsrom som tillatelsen gjelder for og i rimelig utstrekning lempe på de forpliktelser som påhviler rettighetshaber.

## § 51.

**Inspeksjon, pålegg, stansing m.v.**

Departementet kan oppnevne inspektører som har adgang til å besiktige innretninger som nevnt i § 1 og påse at arbeidet foregår overensstemmende med lover, forskrifter, vilkår i tillatelser og de bestemmelser som departementet fastsetter i det enkelte tilfelle.

Inspektøren kan gi nødvendige pålegg. Ved ulykkes- og fare situasjoner som nevnt i § 46 kan inspektøren i påtregende tilfeller påby midlertidig stans i virksomheten. Inspektøren skal i så fall straks underrette departementet som snarest mulig avgjør om pålegget skal opprettholdes.

Departementet kan gi pålegg om at fartøy eller flyttbar innretning eller del av innretning skal bringes til norsk havn eller annet sted departementet bestemmer når det anses nødvendig av hensyn til inspeksjon og kontroll eller av andre grunner.

Utgifter til inspeksjon og kontroll kan kreves dekket av rettighetshaber.

Etterkommes ikke pålegg gitt i henhold til annet og tredje ledd, kan departementet iverksette nødvendige tiltak for rettighetshabers regning og risiko. Utgifter ved slike tiltak kan inndrives ved utpanting.

## Section 48.

**Management of the activities, bases, etc.**

The licensee shall have an organization which is capable to manage independently the activities from Norway. To achieve this, the Ministry may lay down specific requirements for the organization and the company capital.

The licensee shall ensure that the circumstances permit trade union activities to take place among his own employees and the personnel of contractors and sub-contractors in accordance with Norwegian practice.

The activities shall be conducted from a base in Norway. The licensee may be directed to utilize bases designated by the Ministry.

## Section 49.

**Qualifications – training**

The licensee shall ensure that all persons engaged in the activities possess the necessary qualifications to perform in a prudent manner the work they have been assigned. Training shall be given to the extent necessary.

The King may issue rules on the licensee's obligation to undertake training of civil servants.

## Section 50.

**Suspension, etc. of the activities**

In the event of accidents and emergencies as mentioned in section 46, the licensee shall, to the extent necessary, suspend the activities as long as it is justified by the requirement for prudent operations.

When justified by special reasons, the Ministry may suspend the activities to the extent necessary or may stipulate special conditions for the continuation.

In the event of serious or repeated violations of laws and regulations, stipulated conditions or directives, the Ministry may temporarily suspend the activities.

If the licensee fails to suspend the activities pursuant to first paragraph or fails to comply with decisions as mentioned in second and third paragraphs, the Ministry may initiate the necessary measures for the account and risk of the licensee. The costs of such measures may be collected by distraint.

If decisions mentioned in second paragraph have been based on circumstances not caused by the licensee, the Ministry may, upon application, extend the period for which the licence applies and, to a reasonable extent, mitigate the obligations resting on the licensee.

## Section 51.

**Inspection, orders, suspension, etc.**

The Ministry may appoint inspectors who are authorized to survey installations as mentioned in section 1 and ensure that the work is conducted in accordance with laws, regulations, conditions in the licence and the provisions stipulated by the Ministry in the individual case.

The inspector may issue the orders necessary. In the event of accidents or emergencies as mentioned in section 46, the inspector may in cases of urgency order temporary suspension of the activities. In such instances, he shall immediately notify the Ministry, which will decide, as soon as possible, whether the order shall be upheld.

The Ministry may issue orders that vessels or mobile installations or part of an installation shall be taken to a harbour in Norway when considered necessary with a view to inspection and control or for other reasons.

The licensee may be required to cover the costs of inspection and control.

If orders issued pursuant to second and third paragraphs are not complied with, the Ministry may initiate the necessary measures for the account and risk of the licensee. The costs of such measures may be collected by distraint.

## § 52.

**Undersøkelseskomisjon**

Har det skjedd en alvorlig ulykke i forbindelse med virksomhet som omfattes av denne lov kan departementet nedsette en særskilt undersøkelseskomisjon. Tilsvarende gjelder for hendelser i virksomheten som har medført alvorlig fare for tap av liv eller større materiell skade eller forurensning av det marine miljø. Kommisjonens medlemmer skal representere tilstrekkelig juridisk, nautisk og teknisk sakkynndighet. Formannen skal fylle vilkårene for å være høyesterettsdommer.

Undersøkelseskomisjonen kan kreve at rettighetshaber og andre som er engasjert i ulykken eller hendelsen gir kommisjonen opplysninger som kan være av betydning for undersøkelsen og at de stiller til disposisjon dokumenter, innretninger og andre ting på et sted hvor det er hensiktsmessig at undersøkelsen foretas.

Utgifter i forbindelse med undersøkelseskomisjonens arbeid kan kreves dekket av rettighetshaber.

Reglene i sjofartsloven om sjøforklaring og forskrifter gitt med hjemmel i sjofartslovens § 314 gjelder tilsvarende så langt de passer.

## § 53.

**Materiale og opplysninger vedrørende virksomheten**

Materiale og opplysninger som rettighetshaber har vedrørende virksomhet i henhold til denne lov, skal være tilgjengelige i Norge og kan kreves vederlagsfritt overlevert departementet. Departementet kan i denne forbindelse også kreve utført analyser og sikkerhetsstudier.

Kongen gir nærmere regler om hvilket materiale som skal være tilgjengelig for myndighetene og hva som kan kreves overlevert, samt hvilke opplysninger som skal gis offentlige myndigheter for virksomheten begynner og etter at den er kommet i gang.

Opplysninger som er gitt til myndighetene, skal etter nærmere bestemmelser gitt av departementet kunne brukes til utarbeidelse av oversiktskart og for statistiske formål, bl.a. i Statistisk Sentralbyrå.

## § 54.

**Bruk av norske varer og tjenester**

Ved virksomhet som omfattes av denne lov skal konkurranseedyktige norske leverandører gis reelle muligheter til å oppnå leveransen av varer og tjenester.

Departementet kan ved forskrifter eller i den enkelte tilatelse gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelse.

## § 55.

**Sikkerhetsstillelse**

Departementet kan ved meddelelse av en tilatelse og senere bestemme at rettighetshaber skal stille slik sikkerhet som departementet godkjenner for oppfyllelse av de forpliktelser rettighetshaber har påtatt seg, samt for mulig ansvar i forbindelse med virksomheten.

## § 56.

**Vilkår for tillatelse, samtykke og godkjenning**

Departementet kan sette andre vilkår for tillatelse, samtykke eller godkjenning enn de som er nevnt i denne lov, når de har en naturlig tilknytning til det tiltak eller den virksomhet som tillatelsen, samtykket eller godkjenningen gjelder.

## § 57.

**Forskrifter**

Kongen kan gi forskrifter til utfylling og gjennomføring av denne lov, herunder bl.a. bestemmelser om arbeidsforhold, taushetsplikt, og om rettighetshabers plikt til å gjøre opplysninger om virksomhet etter loven offentlig tilgjengelig.

## Section 52.

**Commission of inquiry**

If a serious accident has occurred in connection with activities covered by this Act, the Ministry may appoint a special commission of inquiry. The same applies to incidents in the activities which have led to serious danger of loss of life or major damage to property or pollution of the marine environment. The members of the commission shall represent sufficient legal, nautical and technical expertise. The chairman shall satisfy the criteria for a supreme court justice.

The commission of inquiry may prescribe that the licensee and other parties involved in the accident or incident shall provide the commission with information which may be relevant to the investigation, and that they shall make available documents, installations and other objects at a place where it is suitable for the examination to take place.

The licensee may be required to cover the costs in connection with the work of the commission of inquiry.

The rules of the Maritime Act concerning maritime inquiries and regulations issued pursuant to the Maritime Act, section 314, shall apply correspondingly as far as they are suitable.

## Section 53.

**Material and information concerning the activities**

Material and information which the licensee possesses concerning activities pursuant to this Act shall be available in Norway and may be required to be submitted to the Ministry free of charge. In this connection, the Ministry may also require analyses and safety studies to be carried out.

The King may issue further rules about what material shall be available to the authorities and what material may be required to be submitted, as well as what information shall be given to public authorities prior to the commencement of the activities and after they have been started.

Information which has been provided to the authorities may, in accordance with further provisions issued by the Ministry, be used for the preparation of large-scale maps and for statistical purposes, among others by the Central Bureau of Statistics of Norway.

## Section 54.

**Use of Norwegian goods and services**

In connection with activities covered by this Act, competitive Norwegian suppliers shall be given genuine opportunities to secure orders for deliveries of goods and services.

The Ministry may, by regulations or in the individual licence, issue further rules regarding the implementation of this provision.

## Section 55.

**Security**

Upon granting a licence or subsequently, the Ministry may decide that the licensee shall provide such security as approved by the Ministry for fulfilment of the obligations which the licensee has undertaken, as well as for possible liability in connection with the activities.

## Section 56.

**Conditions for licences, consents and approvals**

The Ministry may stipulate other conditions for a licence, consent or approval than those mentioned in this Act when they are naturally connected to the measures or the activities to which the licence, consent or approval is related.

## Section 57.

**Regulations**

The King may issue regulations to supplement and implement this Act, including, without limitation, provisions concerning labour relations, confidentiality and concerning the licensee's obligation to make information on the activities pursuant to the Act available to the public.

5. Fra lovens ikrafttreden endres nedenfor nevnte lover slik:

a) Lov av 20. juli 1983 nr. 1 om sjøarten slik den lyder etter lovendringen 27. mai 1983 nr. 30:

§ 243 annet ledd annet punktum oppheves.

§ 284 femte ledd oppheves.

§ 285 Begrensninger av hensyn til andre lover og konvensjoner.

Bestemmelsene i kapitlet her medfører ingen innkrenkning i en rettighetshavers eller operators ansvar etter reglene i petroleumsløven kapittel V for krav i anledning av forurensnings-skade som følge av utstrømming eller utslipp av petroleum.

Et rettighetshaveren eller operatoren ansvarlig for skaden etter petroleumsløven kapittel V, kan krav etter §§ 283 og 284 bare gjøres gjeldende med de begrensninger som følger av reglene i petroleumsløven §§ 40 og 41.

Bestemmelsene i kapitlet her gjelder ikke i den utstrekning de skulle komme i strid med Norges konvensjonsforpliktelser overfor stater som ikke har sluttet seg til ansvarskonvensjonen.

§ 372 skal lyde:

Faste innretninger under bygging her i riket for slik virksomhet som nevnt i § 324 første ledd og byggekontrakt for slike innretninger, kan på begjæring av eieren innføres i skipsbyggingsregisteret, dersom de helt eller delvis skal plasseres på norsk territorium eller den norske del av kontinentalsokkelen, og slik innføring ikke vil være i strid med Norges folkerettslige forpliktelser. Større seksjoner av faste innretninger og byggekontrakter for slike seksjoner, kan også innføres i registeret dersom seksjonen skal bygges eller er under bygging her i riket etter særskilt byggekontrakt. Bestemmelsen i § 31 tredje ledd gjelder ikke for faste innretninger. Innføringen skjer i det registreringsdistrikt som bestemmes av Kongen.

Faste innretninger som skal brukes til undersøkelse etter, utnyttning, lagring eller transport av andre undersjøiske naturforekomster enn petroleumforekomster eller til hjelp for slik virksomhet kan på begjæring av eieren innføres i skipsregisteret, dersom de helt eller delvis er plassert på norsk territorium eller den norske del av kontinentalsokkelen, og slik innføring ikke vil være i strid med Norges folkerettslige forpliktelser. Innføringen skjer i det registreringsdistrikt som bestemmes av Kongen.

Reglene i kapittel 2 og i kapittel 11 avsnitt III får tilsvarende anvendelse så langt de passer. Pantsetting av slik innretning kan omfatte tilbehør og utstyr som kan pantsettes. Pantsettingen kan også omfatte eventuelle tillatelser til utnyttelse av naturforekomster i henhold til lov av 21. juni 1963 nr. 12 om vitenskapelig utforskning og undersøkelse etter og utnyttelse av andre undersjøiske naturforekomster enn petroleumforekomster, for så vidt det er forenlig med de regler som ellers gjelder for slike tillatelser.

Særskilt panterett kan stiftes i seksjoner eller i byggekontrakt for seksjoner dersom seksjonen skal bygges eller er under bygging etter særskilt byggekontrakt og er innført i registeret etter første eller annet ledd. § 257 første ledd annet punktum gjelder ikke for faste innretninger. Panteretten faller bort når seksjonen overgis til bestilleren.

b) Lov av 21. juni 1963 nr. 12 om utforskning og utnyttelse av undersjøiske naturforekomster skal hete Lov av 21. juni 1963 nr. 12 om vitenskapelig utforskning og undersøkelse etter og utnyttelse av andre undersjøiske naturforekomster enn petroleumforekomster.

area shipment point for production licences issued pursuant to the 1965 Royal Decree.

4. Section 22 does not apply to production licences granted prior to entry into force of this Act.

5. From the entry into force of the Act, the acts mentioned below will be amended as follows:

a) The Maritime Act of 20 July 1893 No. 1 as it reads pursuant to the Amendment of 27 May 1983 No. 30:

Section 243, second paragraph, is repealed.

Section 284, fifth paragraph, is repealed.

Section 285, Limitations with regard to other laws and conventions.

The provisions of this Chapter do not entail any reduction in a licensee's or an operator's liability pursuant to the provisions in the Petroleum Act, Chapter V, regarding claims in connection with pollution damage caused by leakage or discharge of petroleum.

If the licensee or operator is liable for the damage pursuant to the Petroleum Act, Chapter V, the claim pursuant to sections 283 and 284 may only be advanced with the restrictions following from the provisions in the Petroleum Act, sections 40 and 41.

The provisions of this Chapter do not apply to the extent they contradict with Norway's treaty obligations towards states which have not acceded to The Oil Liability Convention.

Section 372 shall read:

Permanent installations under construction in this country for such activities as mentioned in section 324, first paragraph, and building contracts for such installations, may at the request of the owner be entered into the Register of Ships under Construction, provided they are to be located, wholly or partly, on Norwegian territory or on the Norwegian part of the Continental Shelf, and provided such entry will not be in conflict with Norway's obligations under international law. Larger sections of permanent installations and building contracts for such sections, may also be registered if the section is to be built or is under construction in this country pursuant to separate building contract. The provision in section 31, third paragraph, do not apply to permanent installations. The entry shall take place in the district of registration determined by the King.

Permanent installations which shall be used for exploration for, exploitation, storage or transportation of other subsea natural resources than petroleum resources or to assist in such activities, may at the request of the owner be entered into the Register of Ships, provided they are located, wholly or partly, on Norwegian territory or on the Norwegian part of the Continental Shelf, and such entry will not be in conflict with Norway's obligations under international law. Entry shall take place in the district of registration determined by the King.

The rules in Chapter 2 and Chapter 11, Part III, will apply correspondingly as far as suitable. Mortgage on such installations may attach to accessories and equipment which may be mortgaged. The mortgage may also attach to possible licences for exploitation of natural resources pursuant to Act of 21 June 1963 No. 12 relating to Scientific Research and Exploitation of Subsea Natural Resources other than Petroleum Resources to the extent it is compatible with the provisions which otherwise apply to such licences.

Separate mortgage right may be established in sections or in building contracts for sections if the section is to be built or is under construction pursuant to separate building contract and is registered pursuant to first or second paragraph. Section 257, first paragraph, second sentence, do not apply to permanent installations. The mortgage right lapses when the section is delivered to the orderer.

§ 1 første ledd skal lyde:

Denne lov gjelder vitenskapelig utforskning av havbunnen og grunnen under denne og undersøkelse etter og utnyttelse av andre undersjøiske naturforekomster enn petroleumforekomster i andre norsk farvann, på norsk sjøterritorium og på kontinentalsokkelen så langt den kan anses å være en naturlig forelengelse av norsk landterritorium, men ikke kortere enn 200 nautiske mil fra grunnlinjene som sjøterritoriet er målt fra, dog ikke ut over midtlinjen i forhold til andre stater.

§ 2 annet ledd første punktum skal lyde:

Kongen kan gi norske eller utenlandske personer, herunder også stiftelser, selskaper og andre sammenslutninger, adgang til å undersøke eller utnytte naturforekomstene.

§ 3 skal lyde:

Kongen kan gi regler om slik virksomhet som nevnt i § 1.

§§ 4 og 5 oppheves.

c) Lov av 17. desember 1976 nr. 91 om Norges økonomiske sone § 2 annet ledd skal lyde:

Opprettelse av den økonomiske sone endrer ikke innholdet i eller anvendelsesområdet for lov av 21. juni 1963 nr. 12 om vitenskapelig utforskning og undersøkelse etter og utnyttelse av andre undersjøiske naturforekomster enn petroleumforekomster og lov av 22.3.85 om petroleumsvirksomhet eller forskrifter gitt i medhold av disse lover.

6. Innretninger som nevnt i § 32 og som er innført i skipsregisteret eller skipsbyggingsregisteret sammen med eventuelle registrerte hettelser, kan med departementets samtykke slettes der og innføres i Petroleumregisteret. Registreringsvirkningene for hettelsene regnes fra registrering i skipsregisteret, eventuelt i skipsbyggingsregisteret.

7. Fra den tid Kongen bestemmer oppheves kgl. resolusjon av 3. oktober 1975 om sikkerhet m.v. for undersøkelse og boring etter undersjøiske petroleumforekomster og kgl. resolusjon av 9. juli 1976 vedrørende sikkerhetsforskrifter for produksjon m.v. av undersjøiske petroleumforekomster.

8. Forskrifter gitt i medhold av lov av 21. juni 1963 nr. 12 om utforskning og utnyttelse av undersjøiske naturforekomster eller med hjemmel i forskrifter gitt i medhold av loven gjelder for så vidt annet er eller blir bestemt.

b) Act of 21 June 1963 No. 12 relating to Exploration for and Exploitation of Submarine Natural Resources shall be known as Act of 21 June 1963 No. 12 relating to Scientific Research and Exploration for and Exploitation of Subsea Natural Resources other than Petroleum Resources.

Section 1, first paragraph, shall read:

This Act applies to scientific research of the seabed and its subsoil and exploration for and exploitation of subsea natural resources other than petroleum resources in Norwegian internal waters, in Norwegian territorial sea and on the Continental Shelf as far as it may be considered to be a natural prolongation of the Norwegian land territory, but no less than 200 nautical miles from the base lines from which the sea territory has been measured, however, not beyond the median line in relation to other states.

Section 2, second paragraph, first sentence, shall read:

The King may give Norwegian or foreign persons, including trusts, companies and other associations a permit to explore or exploit the natural resources.

Section 3 shall read:

The King may issue rules about such activities as mentioned in section 1.

Sections 4 and 5 to be repealed.

c) The Act of 17 December 1976 No. 91 relating to the Economic Zone of Norway, section 2, second paragraph, shall read:

The establishment of the Economic Zone shall not change the substance of the area of application of Act of 21 June 1963 No. 12 relating to Scientific Research and Exploration for and Exploitation of Subsea Natural Resources other than Petroleum Resources or Act of 22 March 1985 No. 11 pertaining to Petroleum Activities or regulations issued pursuant to these acts.

6. Installations as mentioned in section 32, which are entered in the Register of Ships or the Register of Ships under Construction, together with registered encumbrances, if applicable, may with the Ministry's consent be deleted there and entered in the Petroleum Register. The effects of registration of encumbrances are valid from entry in the Register of Ships or in the Register of Ships under Construction, if applicable.

7. From the time the King decides, the Royal Decree of 3 October 1975 relating to Safe Practices, etc. in Exploration and Drilling for Submarine Petroleum Resources and the Royal Decree of 9 July 1976 relating to Safe Practices for the Production, etc. of Submarine Petroleum Resources, will be repealed.

8. Regulations issued pursuant to Act of 21 June 1963 No. 12 relating to Exploration for and Exploitation of Submarine Natural Resources or pursuant to regulations issued pursuant to said Act remains valid unless something to the contrary has been or is decided.